

(On entend, au dehors, plusieurs fons de trompe, tout le monde effraye s'arrete.)  
 Trompeten von aussen. Alle stehen erschrocken.

Andante con moto.

Nº 6 .

(a demi voix et tremblant.  
 mit halber, vor Furcht bebender Stimme.)

CHOEUR.  
 du Peuple.

*p* C'est la gar - - - de du grand Vi - sir.  
 Wache sen - - - det der Grossvezir

*p* C'est la gar - - - de du grand Vi - sir.  
 Wache sen - - - det der Grossvezir

NINKA.

*p* C'est la gar - - - de du grand Vi - sir  
 Wache sen - - - det der Grossve - zir

BAYADERES. Bayaderen.

*p* C'est la gar - - - de du grand Vi - sir.  
 Wache sen - - - det der Grossve - zir

*p* C'est la gar - - - de du grand Vi - sir.  
 Wache sen - - - det der Grossve - zir.

N.  
 Que la terreur suc-cède à la joie au plaisir Bra-  
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

Bay  
 Que la terreur suc-cède à la joie au plaisir Bra-  
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

Que la terreur suc-cède à la joie au plaisir Bra-  
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

Que la terreur suc-cède à la joie au plaisir Bra-  
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

Que la terreur suc-cède à la joie au plaisir Bra-  
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

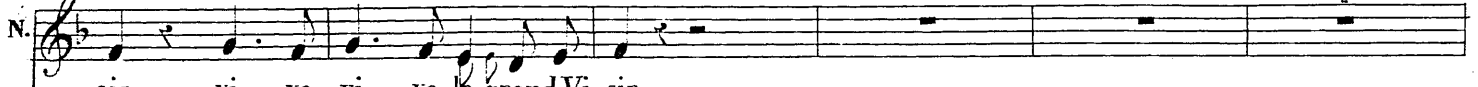
N.  
 - ma nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve vi - ve le grand Vi -  
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossve

Bay  
 - ma nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve vi - ve le grand Vi -  
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossve

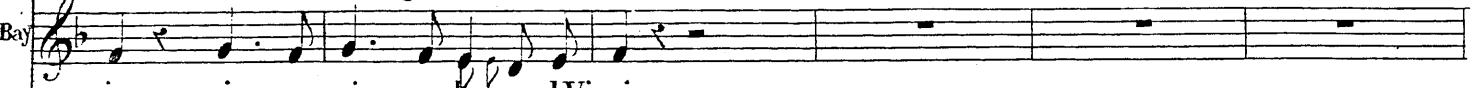
- ma nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve vi - ve le grand Vi -  
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossve

- ma nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve vi - ve le grand Vi -  
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossve

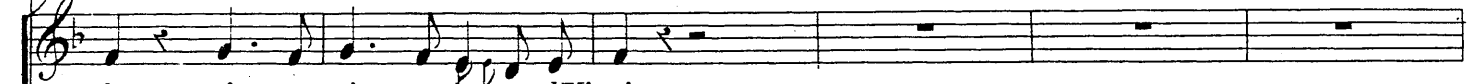
- ma nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve vi - ve le grand Vi -  
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossve

N. 

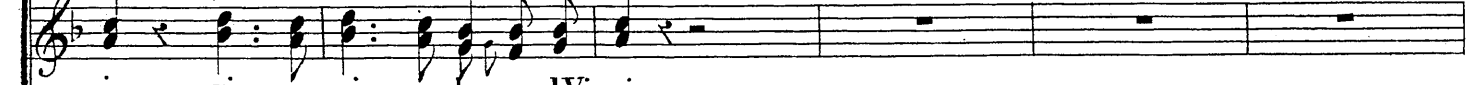
- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir  
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!

Bay. 

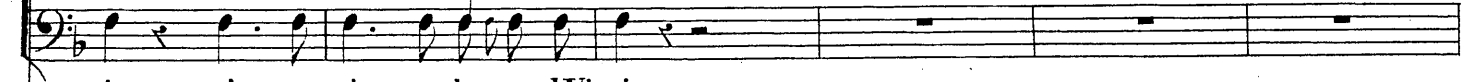
- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir  
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!



- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir  
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!



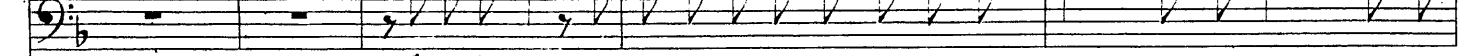
- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir  
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!



- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir  
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!




le Chef des Gardes.  
Der Offizier.

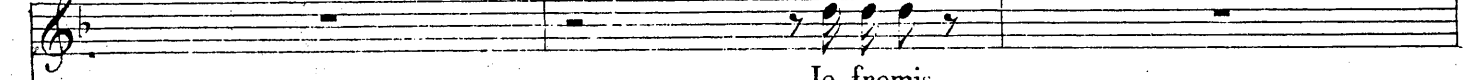


Il deroule un parchemin .  
Er rollt ein Pergamentblatt  
auf und liest.

Écoutez tous il est dans cette ville un étran - ger dont la tête est à  
Hört Alle hört. das Volk kan Geld erwerben un - ge - straft Haus't ein Fremdling all -




L'INCONNU. der Unbekannte.



Je fremis  
Wehe mir.



- prix a qui pour - ra le livrer vingt mil - - le sequins sont pro -  
- hier nach seinem Kopf trachten wir, Zehn Tau - send zechinen zahlt da -



Of. *mis la mort à qui lui donne a - zi - le tel est l'or - dre du grand Vi -*  
*fur der Staat wer ihn verbirgt muss sterben, il se will es der Grossve -*

N. *(pendant cette proclamation Zoloé a examine) Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve*  
*(Inconnu qui se cache et a remarque son trouble) Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und*

Of. *Heil und Se - gen unserm Grossve - zir*

Bay. *Heil und Se - gen unserm Grossve - zir*

*peuple vous l'enten - dez (Le Cortège se remet en marche.)*  
*ach - tet Euch darnach. (Der Offizier mit der Wache ab.)*

*Während diese Bekanntmachung vorgelesen wird hat Zoloé ihre ganze Aufmerksamkeit auf den Unbekannten gerichtet und seine Verwirrung sowohl als die Aengstlichkeit mit der er sich zu verbergen sucht, bemerkt.*

CHOEUR.

*Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve*  
*Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und*

*Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve*  
*Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und*

*Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve*  
*Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und*

*Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve*  
*Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und*

N. *vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -*  
*Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flicht sie von*

Bay. *vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -*  
*Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flicht sie von*

*vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -*  
*Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flicht sie von*

*vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -*  
*Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flicht sie von*

*vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -*  
*Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flicht sie von*

(Le Peuple suit le cortege.)  
Das Volk folgt der Wache.)

N.  
- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.  
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

Bay  
- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.  
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.  
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.  
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.  
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

(Le Peuple sort.)  
Das Volk ab.)

N.  
vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.  
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir .

Bay  
vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.  
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir .

vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.  
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir .

vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.  
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir .

vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.  
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir .

Zoloe a suivi les dernieres personnes du cortège et quand elle est bien certain ne que tout le monde est éloigne elle revient  
 Zoloe ist der Wache bis in die Tiefe der Bühne gefolgt und sobald sie sich überzeugt hat dass Niemand mehr in der Nähe ist eilt sie zum  
 All<sup>o</sup>. assai.

vivement vers l'Inconnu qui est au bord du théâtre a droite et lui dit: c'est toi que l'on cherche.  
 Unbekannten zurück der sich ganz vorne auf der rechten Seite befindet, und spricht durch Zeichen zu ihm: du bist es den man sucht. //

L'INCONNU. Recit:  
 Der Unbekannte.

Eh bien oui j'en conviens proscrit par le vi - sir je suis cette e - tran -  
 Ja, der Fremdling bin ich ver - urtheilt vom Ve - zir, es hat zum Opfer

ger que poursuit sa ven - geance ce matin je l'ai vu condamner l'in - no -  
 mich seine Ra - che er - koren heute erst sah man ihn fromme Un - schuld ver -

cen - ce témoin de ce for - fait le Ciel ne tonnait pas à son dé -  
 dam - men ein Zeuge dieser That straft ihn der Himmel nicht an seiner

- faut j'avais ar - me mon bras le ty - ran m'en pu - nit en proscrivant ma  
 Statt griff ich zum Racheschwert. der Ty - rann setzt da - für hohen Preis auf mein

té - te cou - rez la lui li - vrer la récompense est pre - te  
 Le - benkomm' lief're mich ihn aus, du kannst ihn dir er wer - ben.

Zoloé repousse cette idée avec horreur.  
 Zoloé verwirft dies Anerbieten mit Abscheu.

Plus lent.

aussi bien je ne puis échapper à leurs coups sans ap - pui sans a -  
 nahem Tod zu entleihen zeigt kein Mittel sich mir ohne Schutz ohne

Elle lui montre les Portes de la ville et lui indique qu'il faut fuir hors des  
 Sie zeigt ihm die Stadtmauer und giebt ihm zu verstehen er müsse über den Wall zu

- mis où fuir  
 Freund, wohin?

Allo vivace.

remparts.  
entkommen suchen.

Mesuré.

83.

Que di - tes vous loin de ces  
un - möglich scheint mir hier die



lieux hors des murs de la ville où puis-je es - pe - rer un a - zi - - le  
Flucht ausserhalb dieser Mau - ern wo soll eine Zu - flucht ich fin - - - den



chez moi lui dit vivement Zoloe.  
Zoloe drückt mit Lebhaftigkeit die Worte aus: "bei mir: // O Ciel, chez vous nesavez vous donc  
o Gott, bei dir? und hast du auch be.



pas qu'un pareil de - voue - ment vous ex - - pose au tré -  
-dacht dass ein Dienst dieser Art dir den Tod bringen



Nimporte venez elle l'entraîne et ils vont franchir la porte de la ville qui est au fond du théâtre lorsque des soldats  
- pas. Zoloe spricht durch Pantomime: "wenn auch, folge mir." Sie zieht ihn mit sich fort, doch indem sie versuchen wollen über das im ...  
kann?





84. paraissent, plusieurs conduit, par le chef des gardes, font placés en sentinelles a la porte principale, d'autres sur les remparts, d'autres se forment en groupes.

Hintergrunde befindliche Stadthor zu steigen tritt der Offizier der Leibwache mit Soldaten auf und stellt sie Theils am Thore selbst, Theils truppweise auf dem Walle auf.

Aux pieds de ses remparts on place des sol - dats qui rendent de sor -  
 mit Wache rund um - her besetzt man diesen Wall die Möglichkeit zur

Andantino con moto.

- mais notre fuite impos - - - si - ble. en ce moment des gens du peuple se presentent  
 Flucht ist dadurch uns be - - - nommen. à la porte de la ville.  
 bei den letzten Worten kommen Mehrere aus dem Volke herbei um durch das Stadthor zu gehen.

Le chef des Gardes. De ces lieux nul ne peut sortir tel est  
 Der Offizier. Unter - sagt ist der Ausgang hier - so be -

L' INCONNU. Der Unbekannte.

l'or - dre du grand Visir. Comment tromper cette garde in fle -  
 fahl - unser Grossvezir welch Missgeschick wieder Wache ent

Andantino con moto mouvement de marche.

xi - ble de ces remparts comment sor - - - tir.  
 - kommen verloren ach sind Bei - de wir.

The first system of the score features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs) with a 6/8 time signature. The music is marked 'Andantino con moto' and 'mouvement de marche'.

On entend un bruit de marche et Zoloé tremblante fait signe à l'inconnu de se retirer vers le bosquet de Bananiers.  
 Von der linken Seite her wird ein Marsch gehört Zoloé vor Angst bebend, gibt dem Unbekannten ein Zeichen sich  
 in dem Bananen bosket zu verbergen.

The second system of the score consists of piano accompaniment in grand staff notation. It continues the 6/8 time signature and key signature from the first system. The music features a steady, rhythmic accompaniment with some melodic lines in the right hand.

The third system of the score continues the piano accompaniment in grand staff notation. The rhythmic pattern remains consistent with the previous systems, providing a steady accompaniment for the vocal line.

The fourth system of the score continues the piano accompaniment in grand staff notation. The music maintains the same tempo and key signature, with some melodic development in the right hand.

The fifth system of the score continues the piano accompaniment in grand staff notation. The music concludes with a final cadence in the right hand.

NINKA, zu Zoloe.

Ah quel é - clat fait pour sé - dui - - re d'un tel a - mour rien ne peut appro -  
 Ha, welch ein Glanz wird dich umge - - ben, nein, so geliebt ward kein Mäd - chen wie

- cher en ton lo - gis pour te con - dui - - re ton noble amant ton noble a -  
 du wirst im Pal - last von nun an le - - ben, ein Gat - te eilt, ein Gat - te

- mant vient te chercher en ton lo - gis pour te condui - re ton noble a -  
 eilt beglückt dir zu, wirst im Pa - last von nun an le - ben ein Gat - te

mant ton noble a - mant vient te chercher ton noble amant vient te chercher.  
 eilt ein Gat - te eilt beglückt dir zu ein Gat - - - te eilt beglückt dir zu.

Bay

*f* Honneur a la plus bel - le  
Ge - sang und Lob er - tö - - ne

*f* Honneur a la plus bel - le  
Ge - sang und Lob er - tö - - ne

*f* Honneur a la plus bel - le  
Ge - sang und Lob er - tö - - ne

*f* Honneur a la plus bel - le  
Ge - sang und Lob er - tö - - ne

*f* Honneur a la plus bel - le  
Ge - sang und Lob er - tö - - ne

Esclaves et Peuple  
Hommes et Femmes.

*f* Honneur à la plus  
Gesang und Lob er -

*f* Honneur à la plus  
Gesang und Lob er -

*f* Honneur à la plus  
Gesang und Lob er -

*f* Honneur à la plus  
Gesang und Lob er -

*f* Honneur à la plus  
Gesang und Lob er -

bel - le de ses at - traits de ses attraits le  
 tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

bel - le de ses at - traits de ses attraits le  
 tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

bel - le de ses at - traits de ses attraits le  
 tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

bel - le de ses at - traits de ses attraits le  
 tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

bel - le de ses at - traits de ses attraits le  
 tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

*ff*

jugé est é - pris de ses at - traits le  
 Lie - be umstrickt des Richters Herz des

jugé est é - pris de ses at - traits le  
 Lie - be umstrickt des Richters Herz des

jugé est é - pris de ses at - traits le  
 Lie - be umstrickt des Richters Herz des

jugé est é - pris de ses at - traits le  
 Lie - be umstrickt des Richters Herz des

jugé est é - pris de ses at - traits le  
 Lie - be umstrickt des Richters Herz des

*ff*

*ff*

3403 - 6.

dolce.

ses attrait le juge est épris honneur honneur à la plus belle honneur hon-  
 RichtersHerz hat Lie-be umstrickt Gesang Gesang und Lob er-tö-ne Gesang Ge-

ses attrait le juge est épris honneur honneur à la plus belle honneur hon-  
 RichtersHerz hat Lie-be umstrickt Gesang Gesang und Lob er-tö-ne Gesang Ge-

ses attrait le juge est épris hon - neur à la plus bel - le hon -  
 RichtersHerz hat Lie - be umstrickt Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge -

ses attrait le juge est épris hon - neur à la plus bel - le hon -  
 RichtersHerz hat Lie - be umstrickt Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge -

ses attrait le juge est épris hon - neur à la plus bel - le hon -  
 RichtersHerz hat Lie - be umstrickt Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge -

- neur à la plus bel - le o - bé - is - sons o - bé - is - sons à cel - le  
 - sang und Lob er - tö - ne prei - set und ehrt prei - set und ehrt die Schö - ne

- neur à la plus bel - le o - bé - is - sons o - bé - is - sons à cel - le  
 - sang und Lob er - tö - ne prei - set und ehrt prei - set und ehrt die Schö - ne

- neur à la plus belle o - bé - is - sons o - bé - is - sons à cel - le  
 - sang und Lob er - tö - ne prei - set und ehrt ja prei - set und ehrt die Schö - ne

- neur à la plus belle o - bé - is - sons o - bé - is - sons à cel - le  
 - sang und Lob er - tö - ne prei - set und ehrt ja prei - set und ehrt die Schö - ne

dont le juge est e pris o - - beis - sons o - - beis - sons  
 de - ren Reiz ihn entzückt prei - set und ehrt prei - set und ehrt

dont le juge est e pris o - - beis - sons o - - beis - sons  
 de - ren Reiz ihn entzückt prei - set und ehrt prei - set und ehrt

dont le juge est e pris o - be - is - sons o - be - is - - sons à  
 de - ren Reiz ihn entzückt ja preis't und ehrt ja preis't und ehrt die

dont le juge est e pris o - be - is - sons o - be - is - - sons à  
 de - ren Reiz ihn entzückt ja preis't und ehrt ja preis't und ehrt die

dont le juge est e pris o - be - is - sons o - be - is - - sons à  
 de - ren Reiz ihn entzückt ja preis't und ehrt ja preis't und ehrt die

à celle dont le juge est e pris à celle dont le juge est e pris.  
 die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

à celle dont le juge est e pris à celle dont le juge est e pris.  
 die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

cel - - le dont le juge est e pris à celle dont le juge est e pris.  
 Schö - - ne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

cel - - le dont le juge est e pris à celle dont le juge est e pris.  
 Schö - - ne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

cel - - le dont le juge est e pris à celle dont le juge est e pris.  
 Schö - - ne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

All<sup>o</sup> moderato ♩ = 138.

FINALE.

N<sup>o</sup> 7.

NINKA.

L'INCONNU.  
Der Unbekannte.

Qu'il est aimable et ten - - dre et quel air graci -  
Kann so zärtlich auf Er - - den wohl ein Richterhaupt

OLIFOUR.  
Olifur.

Et comment la de fen - - dre comment fuir de ces  
Ha, was soll aus ihr wer - - den wenn Ge-fahren ihr

Andante ♩ = 100. Tu ne peux t'en de-fen - - dre il faut quitter ces lieux - -  
Wenn bekann-ter wir wer - - den, schlägt dein Herz mir al - - lein;

N. eux qu'il est flateur de ren - - dre un grand ju - - ge amoureux  
sein, sollten Al - le es wer - - den schließ Justiz - - vollends ein,

II. lieux grand dieu daigne m'enten - - dre grand dieu grand  
drau'n, darf ich nimmer auf Er - - den o Gott, o

O. de l'amant le plus ten - - dre viens re- ce-voir les vœux oui re-çois de l'a-  
kein Ge-lehrter auf Er - - den kann ge-treuer dir sein, ja gewiss, ja ge-



N. qu'il est flatteur de rendre un grand juge un grand juge amoureux et quel air gra-ci-eux  
 wenn Al-le zärt-lich wer-den so schläft die Ju-stiz vollends ein, die Ju-stiz vollends ein,

I. dieu grand dieu daigne m'en ten-dre grand dieu daigne exau-cer mes vœux grand dieu grand  
 Gott darf ich nim-mer auf Er-den o Gott mich wahren Glü-ckes freu'n o Gott,

O. mant de l'amant le plus ten-dre vient re-ce-voir les vœux oui reçois de l'a-  
 wiss kein Ge-lehr-ter auf Er-den kann dir ge-treu-er sein, ja ge-wiss, ja ge-

N. qu'il est flat-teur de rendre un grand juge un grand juge un juge a-mou-  
 kann so zärt-lich auf Er-den ach kann ein Ge-lieb-ter wohl-je-es.

I. dieu grand dieu daigne m'en ten-dre grand dieu dai-gne ex-au-cer mes  
 Gott darf ich nim-mer auf Er-den mich wah-ren Glü-ckes

O. -mant de l'amant le plus ten-dre viens re-ce-voir re-ce-voir les  
 - wiss kein Ge-lehr-ter auf Er-den wird so ge-treu dir

N. -reux un grand juge a-moureux un grand juge a-moureux a-moureux.  
 sein, kann er es je-mals sein, kann er es je-mals sein, je-mals sein.

I. vœux daigne ex-au-cer mes vœux daigne ex-au-cer mes vœux mes vœux.  
 freu'n, mich wah-ren Glücks er-freu'n, mich wah-ren Glücks er-freu'n, er-freu'n.

O. vœux viens re-ce-voir les vœux viens re-ce-voir les vœux les vœux.  
 sein, wird so ge-treu dir sein, wird so ge-treu dir sein, treu dir sein.

Allegro. ♩ = 106.

OLIFOUR.  
Olifur.

Par - tons moi mê - me je pretends te  
Jetzt komm' ich selbst, ge - leit' in dei - - ne

(Entre un Esclave qui remet un firman à Olifour.)  
(Ein Sklave eilt herbei und überreicht Olifur einen Firman.)

rame - ner chez toi .  
neue Wohnung dich.

ciel! eh qu'est ce que je voi sur le champ près de lui le grand Vi - sir - m'ap -  
ho! was seh' was le - se ich? un - gesäumt soll zum Grossve - zier ich mich - ver -

NINKA.

Quel con - tre tems pour un a - mant fi - dc - - le .  
Dann muss die Zärt - lich - keit der Pflicht er - lie - gen .

(avec humeur.)  
misslaunig.

- pel - le  
- fü - gen .

Je n'i - rai  
Ich ge - he

NINKA.

0. pas, je n'i-rai pas. On dit qu'il faut o-bé-ir et sous pei-ne de mort tel  
 nicht, ich ge-he nicht. Ge-hor-sam ist er gewohnt, denn es springt sonst der Kopf und

N. est son bon plaisir sous pei-ne de mort tel est son bon plaisir.  
 kei-ner wird verschont, ja es springt sonst der Kopf und kei-ner wird verschont.

OLIFOUR. Olifur.

L'INCONNU. Der Unbekannte.

Grand dieu!  
 O weh!

Il ne peut s'en dé-fen-  
 Was soll aus ihr nun wer-

ii. dre il va quit-ter ces lieux daigne m'entendre o ciel comble mes vœux  
 -den? er geht, er geht lässt sie al-lein, darf ich auf Er-den mich kei-nes Glücks er-freu'n!

ii. OLIFOUR. Olifur. il va quit-ter ces lieux quit-ter ces lieux il  
 er geht lässt sie al-lein, lässt sie al-lein, er

Dieu que viens je d'enten-dre quel or-dre ri-goureux pour-tant il faut s'y rendre il faut  
 Bald wird es anders wer-den, jetzt lass' jetzt lass' ich dich al-lein, kein Glück auf Er-den kann

NINKA.

Pour un a - mant bien ten - dre quel con - tre tems facheux qu'il  
 Bald wird's hier lu - stig wer - den er geht, er geht lässt uns al -

1.  
 geht  
 quitter ces lieux quitter ces lieux il va  
 lässt sie al - lein, lässt sie al - lein, er geht

0.  
 quit - ter ces lieux quel or - dre ri - gou - reux quitter ces  
 be - ständig sein, ich muss ge - hor - sam sein, ge - hor - sam.

NINKA.

est flatteur de rendre un grand... juge a - mou - reux... qu'il est flatteur de  
 - lein, bald wird's hier lustig wer - den be - hag - lich sein, bald wird es lustig  
 L'INCONNU. Der Unbekannte.

quit - ter ces lieux quitter ces lieux le ciel daigne m'en  
 lässt sie al - lein, lässt sie al - lein. o Gott, darf ich auf

OLIFOUR. Olifur.

lieux quit - ter ces lieux quel or - dre quel ordre  
 sein, ge - hor - sam sein, ge - horsam, ge - horsam

BAYADÈRES. Bayaderen.

Honneur hon - neur à la plus  
 Gesang Ge - sang und Lob er -

Honneur hon - neur à la plus  
 Gesang Ge - sang und Lob er -

Honneur hon - neur à la plus  
 Gesang Ge - sang und Lob er -

Honneur hon - neur à la plus  
 Gesang Ge - sang und Lob er -

ESCLAVES ET PEUPLE.  
 Hommes et Femmes.

N.  
rendre un grand juge a-mou-reux qu'il est flatteur de rendre un grand juge  
wer-den, er lässt uns hier al-lein, bald wird es lu-stig werden, er lässt uns.

i.I.  
tendre il com-ble tous mes vœux le ciel daigne m'en-tendre il com-ble  
Er-den mich kei-nes Glück's er-freu'n, o Gott, darf ich auf Erden mich kei-nes

O.  
faut quit-ter ces lieux quel or-dre quel or-dre ri-gou-reux quit-  
muss der Rich-ter sein, ja lei-der, ja lei-der muss auch ich ge-

Bay.  
bel-le le juge est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge  
-tö-ne, hoch sind wir be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind

bel-le le juge est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge  
-tö-ne, hoch ist er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch ist

bel-le le juge est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge  
-tö-ne, hoch ist er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch ist

er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch ist

N.  
a-mou-reux qu'il est flatteur de rendre un grand juge a-mou-reux  
hier al-lein, bald wird es lu-stig werden er lässt uns hier al-lein,

i.I.  
tous mes vœux le ciel daigne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux  
Glück's er-freu'n! o Gott, darf ich auf Erden mich kei-nes Glück's erfreu'n!

O.  
-ter ces lieux quel or-dre quel or-dre il faut quit-ter ces lieux  
-hor-sam sein, ge-horsam, ge-hor-sam muss der Rich-ter sein.

Bay.  
est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris  
wir be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind wir be-glückt

est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris  
er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind wir be-glückt.

est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris  
er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind wir be-glückt

er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind wir be-glückt

N. qu'il est flateur de rendre un grand juge a-mou-reux quel  
bald wird es lu-stig werden er lässt uns hier al-lein, bald

11. le ciel daigne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux il va quit-  
o Gott, darf ich auf Er-den mich kei-nes Glücks er-freu'n, wird kein Er-

O. quel or-dre quel or-dre ri-gou-reux quit-ter ces lieux il faut quit-  
ja lei-der, ja lei-der muss auch ich ge-hor-sam sein, ja ich muss so-

Bay. honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-  
Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne, hoch sind wir be-glückt, Ge-  
honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-  
Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne, hoch ist er be-glückt, Ge-  
honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-  
Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne, hoch ist er be-glückt, Ge-

N. tr tr  
air

11. ter ces lieux il va quit-ter  
bar-men sein, wird kein Er-bar-

O. ter quit-ter ces lieux quel or-dre ri-gou-reux  
gar ge-hor-sam sein, ja ich muss ge-hor-sam sein,

Bay. -neur à la plus bel-le hon-neur hon-  
-sang und Lob er-tö-ne, es hat die  
-neur à la plus bel-le hon-neur hon-  
-sang und Lob er-tö-ne, es hat die

N. *tr* air gra - cieux *tr* *tr* *tr*  
 wird's bes - ser bes - ser sein, gra - ci - eux

I. ces lieux il va quit - ter ces lieux  
 men sein, wird kein Er - bar - men sein.

O. quel or - dre ri - goureux il faut quit - ter quit - ter ces lieux  
 selbst ge - hor - sam sein, ja ich muss so - gar ge - hor - sam sein,

Bay. - neur à cel - le dont le grand juge est é - pris  
 hol - de Schö - ne selbst des Rich - ters Herz um - strickt,

- neur à cel - le dont le grand juge est é - pris  
 hol - de Schö - ne selbst des Rich - ters Herz um - strickt,

- neur à cel - le dont le grand juge est é - pris

hol - de Schö - ne selbst des Rich - ters Herz um - strickt,

*8<sup>va</sup>*

N. est ai - ma - - ble quel air gra - ci - eux qu'il est ai - ma - - ble  
 bald wird's bes - ser bes - ser bes - ser sein, bald wird's bes - ser

I. il quit - ter ces lieux il va  
 Er geht lässt sie al - lein, er geht

O. quel or - dre ri - goureux il faut quit - ter ces lieux quel or - dre ri - goureux il  
 ich muss ge - hor - sam sein, ich muss ge - hor - sam sein, ich muss ge - hor - sam sein, ich

Bay. honneur honneur à cel - le dont le grand juge est é - pris honneur honneur à cel - le  
 es hat die hol - de Schö - ne selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol - de Schö - ne

honneur honneur à cel - le dont le grand juge est é - pris honneur honneur à cel - le  
 es hat die hol - de Schö - ne selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol - de Schö - ne

honneur honneur à cel - le dont le grand juge est é - pris honneur honneur à cel - le

es hat die hol - de Schö - ne selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol - de Schö - ne

*8<sup>va</sup>*

*f p f p f p f*

N.  
quel air gra-cieux.  
bes-ser, bes-ser sein.

I.  
quit-ter ces lieux il ne peut s'en de-fen-dre il va quit-ter quitter ces  
lässt sie al-lein, was soll aus ihr nun wer den er geht, er geht lässt sie al-

O.  
faut quit-ter ces lieux.  
muss ge-horsam sein

Bay.  
dont le grand juge est é-pris.  
selbst des Richters Herz umstrickt.

dont le grand juge est é-pris.  
selbst des Richters Herz umstrickt.

dont le grand juge est é-pris.  
selbst des Richters Herz umstrickt.

dont le grand juge est é-pris.  
selbst des Richters Herz umstrickt.

L'INCONNU.  
Der Unbekannte.

lieux dai-gne m'entendre o ciel — comble mes vœux il  
- lein; darf ich auf Er-den mich kei-nes Glücks er-freu'n? er

OLIFOUR. Olifur.

Dieu que viens-je d'enten-  
Bald wird es an-ders wer-



N. 

1.<sup>o</sup>  va quit ter ces lieux quit ter ces lieux il va quit ter ces  
geht lässt sie al - lein, lässt sie al - lein, er geht lässt sie al -

0.  dre quel or dre ri gou reux pour tant il faut s'y rendre il faut quit ter ces lieux  
- den jetzt lass' jetzt lass' ich dich al - lein, kein Glück auf Er - den kann be - stan dig sein .

Bay. 







N.  Pour un a - mant bien ten dre quel con tre tems fa cheux qu'il est flat teur de rendre un grand  
Bald wird's hier lu stig wer - den, er geht, er geht lässt uns al - lein, bald wird's hier lu stig wer -

1.<sup>o</sup>  lieux quit ter ces lieux il quit ter ces  
- lein, lässt sie al - lein, er geht lässt sie al -

0.  quel or dre ri gou reux quit ter ces lieux quit  
ich muss ge - hor - sam sein, ge - hor - sam sein, ge -

Bay. 







N. juge a - mou - reux qu'il est flat - teur de rendre un grand juge  
 - den be - hag - lich sein, bald wird es lu - stig werden er lässt uns

I.I. lieux quit - ter ces lieux le ciel dai - gne m'en - tendre il com - ble  
 - lein, lässt sie al - lein. O Gott, darf ich auf Er - den mich kei - nes

O. - ter ces lieux, quel or - dre quel ordre il faut quit -  
 hor - - - sam sein, ge - hor - sam, ge - hor - sam muss der

Bay. Honneur hon - neur à la plus bel - le le juge  
 Ge - sang Ge - sang und Lob er - - - to - ne hoch sind

Honneur hon - neur à la plus bel - le le juge  
 Ge - sang Ge - sang und Lob er - - - to - ne hoch ist

Honneur hon - neur à la plus bel - le le juge  
 Ge - sang Ge - sang und Lob er - - - to - ne hoch ist

Honneur hon - neur à la plus bel - le le juge  
 Ge - sang Ge - sang und Lob er - - - to - ne hoch ist

N. a - mou - reux qu'il est flatteur de rendre un grand juge a - mou - reux  
 hier al - lein, bald wird es recht lu - stig werden er lässt uns hier al - - lein,

I.I. tous mes vœux le ciel dai - gne m'en - tendre il com - ble tous mes vœux  
 Glück's er - freu'n? o Gott, darf ich auf Erden, mich kei - nes Glück's er - freu'n?

O. - ter ces lieux quel or - dre quel or - dre ri - gou - reux quit - - ter ces lieux  
 Rich - ter sein, ja lei - der, ja lei - der muss auch ich ge - - hor - sam sein,

Bay. est é - pris honneur hon - neur à la plus bel - le le juge est é - pris  
 wir be - glückt! Ge - sang, Ge - sang und Lob er - - - to - ne hoch sind wir be - glückt

est é - pris honneur hon - neur à la plus bel - le le juge est é - pris  
 er be - glückt! Ge - sang, Ge - sang und Lob er - - - to - ne hoch ist er be - glückt.

est é - pris honneur hon - neur à la plus bel - le le juge est é - pris  
 er be - glückt! Ge - sang, Ge - sang und Lob er - - - to - ne hoch ist er be - glückt.

est é - pris honneur hon - neur à la plus bel - le le juge est é - pris  
 er be - glückt! Ge - sang, Ge - sang und Lob er - - - to - ne hoch ist er be - glückt

N. qu'il est flat-teur de rendre un grand juge a-moureux qu'il est  
 bald wird es lu-stig wer-den er lässt uns hier al-lein, bald-wird

I. le ciel dai-gne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux le ciel  
 o Gott, darf ich auf Erden mich kei-nes Glück's er-freu'n? o Gott,

O. quel or-dre quel ordre il faut quit-ter ces lieux quel or-dre  
 ge-hor-sam, ge-hor-sam muss der Rich-ter sein, ja lei-der,

Bay. honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris honneur hon-  
 Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch sind wir be-glückt Ge-sang Ge-  
 honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris honneur hon-  
 Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt Ge-sang Ge-  
 honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris honneur hon-  
 Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt Ge-sang Ge-  
 honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris honneur hon-  
 Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt Ge-sang Ge-

N. flat-teur de rendre un grande juge a-mou-reux quel  
 es lu-stig wer-den er lässt uns hier al-lein, bald

I. dai-gne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux il va quit-ter  
 darf ich auf Erden mich kei-nes Glück's er-freu'n? wird kein Er-bar

O. quel or-dre ri-gou-reux quit-ter ces lieux il faut quit-ter  
 ja lei-der muss auch ich ge-hor-sam sein, ja ich muss so-gar

Bay. -neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-neur a  
 -sang und Lob er-tö-ne hoch sind wir be-glückt. Es hat die  
 -neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-neur a  
 -sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt. Es hat die  
 -neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-neur a  
 -sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt. Es hat die  
 -neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-neur a  
 -sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt. Es hat die

N. *tr* air quel *tr* air

II. ces lieux il va quit-ter ces lieux  
men sein, wird kein Er-bar men sein,

O. quit-ter ces lieux quel or-dre ri-gou-reux quel or-dre ri-gou-reux  
ge-hor-sam sein, ja ich muss ge-hor-sam sein, selbst ge-hor-sam sein,

Bay. la plus bel-le hon-neur hon-neur à cel-le  
hol-de Schö-ne, es hat die hol-de Schö-ne

la plus bel-le hon-neur hon-neur à cel-le  
hol-de Schö-ne, es hat die hol-de Schö-ne

la plus bel-le hon-neur hon-neur à cel-le  
hol-de Schö-ne, es hat die hol-de Schö-ne

gra-ci-eux gra-ci-eux qu'il est ai-ma-ble  
wird's bes-ser bes-ser sein, bald wird's bes-ser

II. il va quit-ter ces lieux il va  
wird kein Er-bar men sein, er geht

O. il faut quit-ter quit-ter ces lieux quel or-dre ri-gou-reux il  
ja ich muss ge-hor-sam sein, selbst ge-hor-sam sein, ich muss ge-hor-sam sein, ich

Bay. dont le grand juge est e-pris hon-neur honneur à cel-le  
selbst des Rich-ters Herz um-strickt, es hat die hol-de Schö-ne

dont le grand juge est e-pris hon-neur honneur à cel-le  
selbst des Rich-ters Herz um-strickt, es hat die hol-de Schö-ne

dont le grand juge est e-pris hon-neur honneur à cel-le  
selbst des Rich-ters Herz um-strickt, es hat die hol-de Schö-ne

*f* *p* *f*

N. quel air gra-ci-eux qu'il est ai-ma-ble quel air gra-ci-eux  
 bes-ser, bes-ser sein, bald wird's bes-ser, bes-ser sein, bes-ser sein.

quit-ter ces lieux il va quit-ter ces lieux  
 lässt sie al-lein, er geht lässt sie al-lein.

faut quit-ter ces lieux quel or-dre ri-gou-reux il faut quit-ter ces lieux  
 muss ge-hor-sam sein, ich muss ge-hor-sam sein, ich muss ge-hor-sam sein.

Bay dont le grand juge est é-pris hon-neur honneur à cel-le dont le grand juge est é-pris hon-  
 selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol-de Schö-ne selbst des Richters Herz umstrickt. Ge-

dont le grand juge est é-pris hon-neur honneur à cel-le dont le grand juge est é-pris hon-  
 selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol-de Schö-ne selbst des Richters Herz umstrickt. Ge-

dont le grand juge est é-pris hon-neur honneur à cel-le dont le grand juge est é-pris hon-  
 selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol-de Schö-ne selbst des Richters Herz umstrickt. Ge-

*p* *f* *p* *f* *p*

N. pour un a-mant bien ten-dre quel con-tre tems  
 Bald wird es an-ders wer-den er lässt uns jetzt.

il ne peut s'en de-fen-dre il va quit-ter  
 Ach was soll aus ihr wer-den, sie bleibt nun-mehr

Bay dieu que viens je d'en-ten-dre quel or-dre  
 Bald soll an-ders (es wer-) den jetzt lass-ich

-neur à la plus bel-le hon-neur  
 -sang und Lob er-tö-ne, Ge-sang

-neur à la plus bel-le hon-neur  
 -sang und Lob er-tö-ne, Ge-sang

-neur à la plus bel-le hon-neur  
 -sang und Lob er-tö-ne, Ge-sang

*p* *f* *p* *f* *p*

N. fa - cheux qu'il est flat - teur de ren - dre  
al - lein, bald wird es bes - ser wer - den

I. ces lieux le ciel dai - gne m'en ten - dre  
al - lein. le Göt - ter, dürft' ich auf Er - den

O. ri - gou - reux pour tant il faut se ren - dre  
dich al - lein, gar bald geis an - ders wer - den

Bay. a la plus bel - le hon - neur a la plus bel - le  
und Lob er - tö - ne, Ge - sang und Lob er - tö - ne,  
a la plus bel - le hon - neur a la plus bel - le  
und Lob er - tö - ne, Ge - sang und Lob er - tö - ne,  
a la plus bel - le hon - neur a la plus bel - le

N. un grand juge un grand juge a - mou - reux un grand juge un grand  
denn er lässt uns jetzt al - lein, denn er lässt uns

I. il com - ble tous mes vœux il com - ble  
ih - res Glü - ckes mich er - freu'n, ih - res Glü - ckes

O. il faut quit - ter ces lieux il faut quit -  
lei - der lass ich dich al - lein, lei - der lass ich

Bay. hon - neur honneur a cel - le dont le grand juge  
Lob und Ge - sang er - tö - ne, ihn hat die Lie -  
hon - neur honneur a cel - le dont le grand juge  
Lob und Ge - sang er - tö - ne, ihn hat die Lie -  
hon - neur honneur a cel - le dont le grand juge

Lob und Ge - sang er - tö - ne, ihn hat die Lie -

N.  
 juge a - mou - reux un grand juge un grand juge a - mou - reux .  
 jetzt al - lein, denn er lässt uns jetzt al - lein .

1.  
 tous mes vœux il com - ble tous mes vœux .  
 mich er - freu'n, ih - res Glü - ckes mich er - freu'n .

O.  
 - ter ces lieux il faut quit - ter ces lieux ,  
 dich al - lein, lei - der lass' ich dich al - lein,

Baryton  
 est é - pris dont le grand juge est é - pris .  
 - be umstrickt, ihn hat die Lie - be umstrickt.

Tenore  
 est é - pris dont le grand juge est é - pris .  
 - be umstrickt, ihn hat die Lie - be umstrickt.

Soprano  
 est é - pris dont le grand juge est é - pris .  
 - be umstrickt, ihn hat die Lie - be umstrickt.

Basso  
 est é - pris dont le grand juge est é - pris .  
 - be umstrickt, ihn hat die Lie - be umstrickt.

NINKA.  
 Pour un a - mant pour un a -  
 Freu - de er - wacht Freu - de er -

L'INCON:  
 le ciel le ciel daigne m'en ten - dre le ciel  
 Göt - ter, Göt - ter dürft ich auf Er - den, Göt - ter

OLIFOUR. Olifur.  
 quel or - dre ri - gou - reux quel  
 lass' ich dich al - lein, lass'

N. *- mant - wacht*

I. *le ciel dai-gne m'en ten-dre quel bon-heur il va quit-*  
*Göt-ter dürft' ich auf Er-den ih-res Glü-ckes mich mit*

O. *or-dre ri-gou-reux pour tant il faut quit-ter ces*  
*ich dich al-lein selbst ich muss hier ge-ter hor-sam*

N. *pour un a-*  
*Freu-de er-*

I. *-ter ces lieux il va quit-ter ces lieux le ciel*  
*Wahr-heit freun, mit Wahr-heit mich er-freun Göt-ter*

O. *lieux il faut il faut quit-ter ces lieux quel*  
*sein dess-halb lass' ich dich-jetzt al-lein ja*

N. *- mant - wacht* *pour un a-mant*  
*- wacht* *Freu-de er-wacht*

I. *le ciel dai-gne m'en ten-dre le ciel le ciel dai-gne m'en*  
*Göt-ter dürft ich auf Er-den Göt-ter Göt-ter dürft ich auf*

O. *ich or-dre ri-gou-reux quel or-dre ri-gou-*  
*muss ge-hor-sam sein ja ich muss ge-hor-sam*



N.  
 I.  
 O.  
 - ten - dre quel bon - heur il va quit - ter ces lieux il  
 Er - den ih - res Glu - ckes mich mit Wahr - heit freu'n mit  
 - reux pour tant il faut quit - ter ces lieux il faut il  
 sein ich selbst rauss hier ge - hor - sam sein ich selbst muss

N.  
 I.  
 O.  
 quel - - - - - sud con - tre al - - - - - tems  
 va quit - ter ces lieux quel bon - heur  
 Wahr - heit mich er - freu'n in - res Glück's  
 faut quit - ter ces lieux quel or - dre ri - gou - reux  
 hier ge - hor - sam sein, muss hier ge - hor - sam sein

BAYADER: die Bayadere.  
 VOLK.  
 CHOEUR.  
 Hon - neur hon - neur à cel -  
 Lob und Ge - sang er - - - - - to -  
 Hon - neur hon - neur à cel -  
 Lob und Ge - sang er - - - - - to -  
 Hon - neur hon - neur à cel -  
 Lob und Ge - sang er - - - - - to -

*ff*

N.  
 I.  
 O.  
 B.

quel con - tre tems quel con - tre tems quel con - tre  
 sind wir al - lein sind wir al - lein sind wir al -

mit quel bon - heur il va quit - ter quit - ter ces  
 Wahr - heit. freu'n mich ih - res Glücks mit Wahr - heit

quel or - dre ri - gou.reux il faut il faut quit - ter ces  
 muss hier ge - hor - sam sein ich sellbst muss hier ge - hor - sam

le dont le grand juge est le pris hon - neur fa -  
 ne al - le sind wir hoch be - glückt wir al - le

le dont le grand juge est le pris hon - neur la  
 ne ja sie hat sein Herz um strickt sie hat sein

le dont le grand juge est e - pris hon - neur à  
 ne ja sie hat sein Herz um strickt sie hat sein

tems  
 lein erst fa - al - cheux  
 lein. ganz al - lein.

lieux quit - ter ces lieux  
 freu'n mich ih - res Glücks er - freu'n.

lieux quit - ter ces lieux  
 sein ge - hor - sam sein.

cel le dont le grand juge est e - pris  
 sind wir Al - le sind jetzt hoch be - glückt.

cel le dont le grand juge est le pris  
 Herz sie hat sein Herz sein Herz um strickt!

cel le dont le grand juge est e - pris  
 Herz sie hat sein Herz sein Herz um strickt!

cel le dont le grand juge est e - pris  
 Herz sie hat sein Herz sein Herz um strickt!

3403.7.

OLIFOUR.  
Olifur.

(bas à Zoloé.)  
leise zu Zoloé.)

Par\_tez sans moi. Mais  
geh' oh - ne mich doch

a la dixieme heu - re je me rendrai dans la de - meu - re  
um die zeh\_n - te Stun - de raub' ich den Lohn von dei - nem Ro - sen - mun - de. 8v

8v

BAYADERES . die Bayaderen .

VOLK .

CHOEUR .

Honneur honneur à la plus belle honneur honneur à  
Ge\_sang Ge\_sang und Lob er - tö - ne Ge\_sang Ge\_sang und  
Honneur honneur à la plus belle honneur honneur à  
Ge\_sang Ge\_sang und Lob er - tö - ne Ge\_sang Ge\_sang und

8v

pour un a - mant bien ten - dre  
 Nun - mehr wird's bes - ser wer - den

dieu que viens - je d'en - ten - dre  
 Ja bald soll's an - ders wer - den

la plus belle hon - neur à la plus bel - le hon -  
 Lob er - tö - ne Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge -

la plus belle hon - neur à la plus bel - le hon -  
 Lob er - tö - ne Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge -

8<sup>v</sup>----- loco.  
 ff

quel con - tre tems fa - cheux qu'il est flat - teur  
 denn er lässt uns al - lein nun - mehr wird's bes -

quel or dre ri - - gout - reux pour tant il faut  
 jetzt lass ich dich al - lein bald soll es an -

-neur à la plus bel - le hon - neur  
 - sang und Lob er - tö - ne Ge - sang

-neur à la plus bel - le hon - neur  
 - sang und Lob er - tö - ne Ge - sang

3403. 7.

de ren - dre un grand juge un grand juge a - mou -  
 ser wer - den denn er lässt uns er lässt uns al -

se ren - dre il faut quit - ter ces  
 ders wer - den nun - mehr lass ich dich lei - der al -

à la plus bel - le hon - neur hon - neur a  
 und Lob er - tö - ne Lob und Ge - sang er - - -

à la plus bel - le hon - neur hon - neur a  
 und Lob er - tö - ne Lob und Ge - sang er - - -

- reux un grand juge un grand juge a - mou - reux un grand  
 - lein denn er lässt uns er lässt uns al - lein denn er

lieux il faut quit - ter ces lieux il  
 - lein nun - mehr lass ich dich lei - der al - lein doch werd' ich

cel - le dont le grand juge est é - pris dont le grand  
 Al - le sind wir hoch - be - glückt Al - le sind

- tö - ne ihn hat die Lie - be um - strickt ihn hat die

cel - le dont le grand juge est é pris dont le grand  
 - tö - ne ihn hat die Lie - be um - strickt ihn hat die

j u g e u n g r a n d j u g e a - m o u - r e u x .  
 l a s t u n s e r l a s t u n s a l - l e i n .  
 f a u t q u i t - t e r c e s l i e u x .  
 e i - l e n h a l d b e i d i r z u s e i n .  
 j u g e e s t é p r i s .  
 w i r h o c h - b e - g l ü c k t .  
 j u g e e s t é p r i s .  
 L i e - - b e - u m - s t r i c k t .  
 j u g e e s t é p r i s .  
 L i e - - b e - u m - s t r i c k t .  
 j u g e e s t é p r i s .  
 L i e - - b e - u m - s t r i c k t .

ff p  
 f p f  
 sf

Nº 8.

*ff*

1

The musical score is written for piano and consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The notation is dense, with the right hand often playing sixteenth-note patterns and the left hand playing block chords. Dynamics such as *p*, *f*, and *ff* are used throughout. The piece ends with a final chord in the right hand.



Allegro.

L'INCONU.  
der Unbekannte.

Jus- qu'au seuil de cet-te chaumière leur cor-te-ge nous a con-duits  
Bis zur Schwelle die-ser Hüt-te brachte uns die ge-tauschte Schaar.

nous sommes donc chez vous et d'u-ne ba-ya-de-re voi-ci donc le mo-des-te lo-  
So wei-le ich bei dir und ei-ner Ba-ya-de-re stil-le Woh-nung nimmt gast-lich mich

(Oui dit Zoloé voilà tout ce que je possède et je suis si heureuse de vous l'offrir .

„Ja, sagt Zoloé in ihrer Zeichensprache, hier ist Alles was ich besitz, and ich fehle mich so glücklich es dir bieten zu können.“)

gis.  
auf .

8<sup>v</sup>

(Elle couvre la table avec une natte, approche la chaise et l'engage à s'asseoir .  
Sie deckt den Tisch mit einer Binsenmatte rückt den Stuhl herbei und bittet den  
Unbekannten sich zu setzen .

8<sup>v</sup>

Loco.

(L'Inconnu chancelle .  
Er wankt vor Müdigkeit .

(Elle court a lui .  
Sie eilt auf ihn zu, ihn fragend .)

(Qu'avez vous ?  
Was fehlt dir ?)

L'INCONNU.  
Der Unbekannte.

De puis deux jours errant et mi-se-  
Zwei Ta-ge lang irr'ich umher, ver-

(Zoloé l'aide a asseoir et puis regardant autour d'elle  
Zoloé hilft ihm sich niederzulassen, dann bemerkt sie ängstlich  
umher blickend dass sie nichts vorräthig hat um seinen Hunger

- rable je me soutiens a peine et le besoin m'accable .  
- las sen, ermattet, oh-ne Nahrung der Müdigkeit er-liegend .

Allegro .

elle voit avec désespoir qu'elle n'a rien à lui donner qui puisse caler sa faim ou sa soif elle aperçoit un petit coffret et fait un signe de joie, ce sont de bijoux qu'elle en retire, en exprimant qu'elle va s'en défaire.  
 und Durst zu stillen mit Zeichen der Freude fällt ihr ein Kästchen in die Augen worin sie ihr Geschmeide verwahrt, sie öffnet es, nimmt letzteres heraus und giebt zu erkennen das sie es zu verkaufen gedenkt.

Quoi ven-tre tes bi-joux, non je ne le veux  
 Wie, op-fern dei-nen Schmuck willst du zu Lie-be

pas, non Zo-lo-é mon or-gueil en mur-ru-re sa-cri-fi-er pour  
 mir, nein Zo-lo-é nimmer-mehr kann-ich's dul-den mein Stolz ver-bie-tet

Il m'en reste encore répond Zoloé en montrant le bracelet qu'il lui a donné  
 au 1<sup>er</sup> acte avec lui je serai toujours assez belle à dieu elle le salue de la main.  
 Es bleibt mir des Geschmeides genug, antwortet Zoloé durch Zeichen indem  
 sie auf die Armspange zeigt die sie im 1<sup>er</sup> Aufzug vom Unbekannten empfing:

moi jus-ques a ta pa-ru-re. > sie wird mich mehr als alles Andere zieren... Leb' wohl!  
 mir dies Op-fer an-zu-neh-men.

Andante.

Res-te ou je suis tes  
 Blei-be, sonst folg' ich

Plus légère que lui elle s'élançe au dehors en lui disant demeure je vais revenir et elle ferme la port.  
 L'Inconnu seul retombe sur la chaise et près de la table.  
 Schneller als er erreicht sie die Thüre und verschliesst dieselbe von Aussen nachdem sie ihm zu erkennen gegeben das sie bald  
 zurückkehren werde. Der Unbekannte sinkt erschöpft auf den Stuhl zurück.

pas.  
dir.

Andante.

eres

p

L'Inconnu seul.  
Der Unbekannte, allein.

Immuable ascendent du destin quim'enchaîne à quoi suis je réduit de la nature humaine j'éprouver les be-  
Fürchterliche Gewalt des Geschicks welche grausam gefes\_selt mich hält ich bin zu Freud und Kummer der Sterblichen ver-

-soins les plaisirs les douleurs mortel j'aime je souffre et je connais les pleurs moi bra-  
-dant, füh\_le Glück, banges Leid und ach die Lie-be der Seh\_nucht bit-ter-süs-sen Schmerz; ich ein

- ma moi le dieu quel Indostan ré\_vère déchu de mon pouvoir de ma splendeur pre-  
Gott des - sen Macht der In\_dostan verehret, der Gottheits selbst beraubt und meines hohen

-mie re je ne puis remonter à l'é\_ter\_nel sé\_jour tel est l'ar\_rêt du sort qu'entrouvant sur la  
Glan - zes darf das e - wi - ge Licht nach des Geschicks Spruch, nicht früher wieder schaün bis auf Erden ich

terre un cœur épris pour moi d'un é\_ter\_nel a\_mour.  
fand ein Herz das zu\_ge\_thetau mit ew'ger Lie - be mir.

Où trouver l'a-mi-tié sin-ce-re où trou-ver d'é-ter-nels amours ex-is-tent ils sur  
 Wo sollt ich wahre Lie-be fin-den wo ei-nes Herzens ew'-ge Treu? all' mei-ne Hoffn-ung

cet-te ter-re et fau-dra t'il cher-cher tou-jours — où trou-ver l'a-mi-tié sin-ce-re où trou-ver d'é-ter-  
 mus-te schwin-den ich fand nur Trug und Heu-che-lei — wo sollt ich wahre Lie-be fin-den wo ei-nes Herzens

-nels amours ex-is-tent ils sur cet-te ter-re et fau-dra t'il cher-cher tou-jours ex-is-tent  
 ew'-ge Treu all' mei-ne Hoffn-ung mus-te schwin-den ich fand nur Trug und Heu-che-lei all' mei-ne

ils sur cet-te ter-re et fau-dra t'il cher-cher — tou-jours. j'ai par - cou -  
 Hoffn-ung mus-te schwin-den ich fand nur Trug und Heu - che-lei ganz A - sien

- ru les ha - rems de l'A - si - - é  
 hab' un - ge - kannt ich duch - stri - chen

de cent beau-tés j'a-do-rai les at-  
hab je de Schön-ne des Ha-rems er-

- traits par-tout or-gueil par-  
- blickt doch ü-be-rall war-

- tout va-ni-té par-tout per-fi-die et cha-que  
Stolz Ei-tel-keit der Tu-gend ge-wi-chen und mehr und

jour hé-las je-me di-sais où trouver l'a-mi-tié sin-ce-re où trou-ver d'é-ter-  
mehr ward ich-dem Ziel ent-rückt wo sollt ich jetzt noch Lie-be finden wo ei-nes Her-zens  
1<sup>o</sup> Tempo.

- nels amours ex-istent ils sur cet-te ter-re et fau-dra t'il cher-cher tou-jours.  
ew'-ge Treu? all mei-ne Hoffnung musste schwinden ich fand nur Trug und Heu-che-lei.

où trouver l'ami - tie sin - ce - re où trou - ver d'é - ter - nels amours existent ils sur cet - te  
wo sollt ich wahre Lie - be fin - den wo ei - nes Herzens ew' - ge Treu all' meine Hoffnung muste

terre et fau - dra t'il ,chercher tou - jours ex - istent ils sur cet - te ter - re et fau - dra  
schwinden ich fand nur Trug und Heuche - lei - all' mei - ne Hoffnung muste schwinden ich fand nur

t'il chercher - toujours se - rait - ce i - ci - chez u - ne ba - ya - de - re que je ver -  
Trug und Heuch - e - lei und mög - lich wä - re dass ei - ne Ba - ya - de - re durch ew' - ge

*Animez.*

- rais ter - mi - ner ma mi - se - re ô doux es - poir - - - dou - ce chi -  
Lie - be ein Glück mir ge - wä - re das ich so lang so - - - schmerz - lich ent -

- mè - re dont mon cœur fut longtems - - - dé - cu - - - pour - rai je ne  
- bäh - re und für im - mer ver - lo - ren ge - glaubt - kann ich auf



fin sur cet te ter re trou ver le ciel que  
 Er den wie der fin den den Him mel wel cher

j'ai per du pourrai je en fin sur cet te ter re trou ver le  
 mir ge raubt kann ich auf Er den wie der fin den den Himmel

ciel que j'ai per du pourrai je en fin pourrai je en fin trouver le  
 wel cher mir ge raubt kann hier ich wie der fin den ei nen Himmel

ciel que j'ai perdu.  
 wel cher mir geraubt.

Allegretto.  $\text{♩} = 72$ .

AIR et DUO.

125.

N° 9.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the first measure.

NINKA.

The second system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in treble clef with a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves in the same key signature and time signature. The lyrics are written below the vocal line.

Des qu'une a - mie à re - cours à mes ser -  
Ist ei - ne Freundin in Noth gleich steh ich

- vi - ces j'ac - cours voi - la voi - la voi - la tout ce que j'ai par nous qu'il  
ihr zu Ge - bot ja, ja, ja, ja, ich geb' ihr Al - les hin den gan - zen

soit par ta - ge que rien ne soit mé - na - gé voi - la voi - la voi -  
 Ta - ges - ge - winn mit Lust und fröhlichem Sinn ja, ja, ja, ja, ja, ich

- la, tout ce que j'ai jès - pé - re que Bra - ma que Bra -  
 geb ihr Al - les hin was Gu - tes wir ge - than wir ge

- ma un jour me le rendra jès pe - re que Bra - ma  
 than rech - net Bra - ma uns an, was Gu - tes wir ge - than

- que Bra - ma un jour me le rendra voici des fruits et du lai -  
 - wir ge - than rech - net Bra - ma uns an. Hierbring'ich Fruch - te al - ler

- ta - ge et les grains do - re de mo - ka j'at ten dais un  
 Ar - ten Milch und Ho - nig ko - stet da - von ei - nen Freund soll

grand person - na - ge      oui Seigneur      oui Sei - gneur      j'at tan  
 heut' ich er - war - ten      staune nur      staune nur      denn es

- dais le fils du ra - jah eh oui vraiment    oui vraiment    rien que ce - la  
 ist des Ra - jahs Sohn so viel ich weiss so viel ich weiss    kennt ihr ihn schon.

*And<sup>no</sup>*  $\text{♩} = 72$ .

Ai - mable et fait pour plai - re il m'offre en son ar - deur les tre -  
 Ge - schaf - fen zu ge fal - len bot er - mir Schätze dar doch sein

sors de son pe - re et mieux  
 Herz mir von al - len Geschenken

sors de son pe - re et mieux encor son cœur il me trouve plus  
 Herz mir vor al - len Geschenken stets das Liebste war für die Schönsteden

bel - le que tou - tes les houris il me trouve plus belle que toutes les houris il me trouve plus  
 Schö - nen hält er mich fern und nah für die Schönste der Schönen hält er mich fern und nah für die Schönste der.

helle que tou - - - - - tes les hou  
Schönen hält er - - - - - mich fern und

bel - - - - - le que toutes les houris il m'a dit sois fi -  
Schö - - - - - nen hält er mich fern und nah, sei mir treu sprach er mit Schmeichel

las je l'ai pro -  
ach ich sag - te

- de - - - - - le hé - las je l'ai promis hé - las je l'ai pro -  
tö - - - - - nen und ach ich sagte ja und ach ich sag - - - - - te

col a voce.

- mis Et ce - pen - dant et ce - pen - dant des qu'une amie à re - cours à mes, ser -  
ja doch bleibt's da - bei doch bleibt's da - bei ist ei - ne Freundin in Noth gleich steh ich.

- vi - ces jae - cours voi - la voila voila tout ce que j'ai par nous qu'il soit parta -  
ihr zu Ge - bot. ja ja ja ja, ich geb ihr Al - les hin den ganzen Tages - ge -

- ge querien ne soit mena - gé voi - la voi - la voi - la tout ce que j'ai  
 - winn mit Lust und fröh - lichem Sinn. ja ja, ja, ja, ich geb' ihr al - les hin.

jès - pe - re que Bra - ma - que Brama un jour me le rendra  
 Was Gu - tes wir ge - than - wir ge - than rechnet Bra - ma uns an

j'e - pere - que Bra - ma - que Bra - ma un jour me le ren -  
 was Gu - tes wir ge - than - wir ge - than rechnet Bra - ma uns

Anime.  
 - dra jès - pe - re que Brama - un jour me le ren -  
 an was Gu - tes wir ge - than - das rech - net er uns

dra me - le ren -  
 an Bra - ma

ren - dra j'es - pe - re que Brama un jour me  
 uns an das rech - net. er... uns an das rech - net

le ren - dra  
 er un ans

me le ren - dra  
 Brama uns an

me le  
 uns Bra

ren - dra me le ren - dra ren  
 ma an uns Bra ma an Bra

le ma... rendra. uns an.  
 ma... uns dra. an.

*F* *FF*

L'INCONNU.  
Der Unbekannte

(Appercavant Zoloe qui met le couvert)  
(Zoloe bemerkend welche den Tisch ordnet.)

C'est trop juste en fet-te Brama doit vous le rendre et des qu'il le pourra quel re -  
 Reichlich lohnt er es dir denn selbst als Gott übt er die Pflicht der dankbarkeit welche

*F* *F*

a Zoloe  
zu Zoloe.

NINKA.

A -  
Wir

-gard doux et ten-dre comment a tant d'a-mour ne pas croire at-tendons  
 Himmlische Unschuld, ach wer sollte je treu-los sie wännen doch nicht zu rasch

*p* *p*



- dieu nous vous laissons  
gehen, le - be wohl für sich.

mainte beaute pour l'amant quelle a dore a pu donner sa  
so manche Schöne wagt für den Gelieb - ten mit Heldenmuth das

vie es\_sayons plus en\_co\_re si son a\_mour re\_siste au mepris au de\_dain de mon bonheur a -  
Leben doch härter sei die Prüfung vermag sie zu er\_tragen Verachtung und Hohn so giebt den Himmel

Andantino con moto. ♩ = 80.

- lors je dois etre cretain  
sie, mich Gluchlichen zurück.

8va

Comment ai - mable baya - de - re dé -  
Ihr hol - den Mädchen wollt mich fliehen wie

loco.

- ja vous vou - lez nous quitter daignez écou - ter mes pri - è - res un seul instant  
mögt ihr so grausam nur sein mir feindlich ein Glück zu ent - zie - hen das ich genannt

dai - gnez res - ter                      dai - gnez  
mit Won - ne mein                      mit Won -

Pres de cel - - le qui vous est  
In der Näh - - e ei - ner Ge -

res - ter.  
ne mein.

chè - re            pourriez vous donc            nous regretter            et dans ces lieux            sans vous dé - plai - re.  
- liebten            was könnt du noch            vermissen hier            dein Glück vielmehr            grausam mir            trüb - ten.

nous n'o - sons plus longtemps            longtemps res - ter            long -  
blie - ben un - be - dacht            sam län - ger wir            noch.

tems restér.  
läng er wir

L'INCONNU.  
Der Unbekannte.

(la retenant  
sie zurückhaltend.)

Ah de.  
Ach ge-

grace daignez rester de grace de grace daignez res - ter pour e - veiller sa ja - lousie fei -  
währet die Bitte mir, ge - währet ge - währet die Bitte mir durch Eifersucht ihr Herz zu quälen will

- gnons d'ad - mi - rer leurs ap - pas de - ja de son âme at - tendrie je vois le trouble et  
scheinbar ich vor Lieb' entbrannt statt ihr die Schönste hier er wählen so wähnt sie sich ver -

l'embarras de - ja de son ame at - ten - drie je vois le trouble et l'embarras  
- höhnt verkannt die Schönste will ich hier er - wählen so glaubt sie sich ver - höhnt verkannt

le trouble et l'embar - ras le trouble et l'embar - ras le trouble et l'embar -  
so glaubt sie sich ver - höhnt ver - kannt verhöhnt ver - kannt so glaubt sie sich ver -

(a part.)  
für sich.)

oui je crois sans co-quette-rie qu'il nous trouve quelques appas mais c'est of-fenser  
 Er scheint vor Al-len mich zu wählen von Lie-bes-gluth zu mir entbrannt doch darf ich Zo-lo-

- ras je vois je vois le trouble et l'embar-ras je vois  
 - kannt schon glaubt schon glaubt sie sich verhöhnt verkannt schon glaubt

une amie al-lons n'é-cou-tons pas oui c'est of-fen-ser une a-mie al-lons allons n'é-  
 é nicht quälen durch Freundschaft mir so nah verwandt nein Zo-le é darf ich nicht quälen durch Freundschaft mir so

je vois le trouble et l'embar-ras  
 schon glaubt sie sich ver-höhnt verkannt.

- coutons pas n'é-cou-tons pas n'é-coutons pas non non non non n'écou-tons  
 nah verwandt durch Freundschaft mir so nah verwandt durch Freundschaft mir so nah ver-

pas al-lons al-lons ne le-re-gar-dons pas al-lons al-  
 wandt ge-nug solch ein Ge-dan-ke sei verbannt ge-nug solch

L'INCONNU. fei-gnons fei-gnons d'ad-mi-rer leurs ap-pas fei-gnons fei-  
 Der Unbekannte. schon glaubt schon glaubt sie sich ver-höhnt verkannt schon glaubt schon-

lons ne le re - gardons pas of - fen - ser une a - mi - e of - fen - ser  
 ein Ge - dan - ke sei ver - bannt nein, sie darf ich nicht quälen nein, sie darf

gnons d'ad mi - rer leurs ap - pas de son âme at - ten - dri - e de son âme  
 glaubt sie, sich ver - höhnt ver - kannt. die Schönste will ich wählen die Schönste

une a - mi - e a lons al - lons ne le re -  
 ich nicht quälen, Ver - rath Ver - rath blieb stets mir

at - ten - dri - e je vois je vois le trouble et  
 will ich wählen dann glaubt dann glaubt sie sich ver -

gar - dons pas ne le re - gar - dons pas al - lons ne  
 un - be - kannt - blieb stets mir un - be - kannt Ver - rath blieb

l'em - bar - ras je vois l'em - bar - ras je vois le  
 - höhnt ver - kannt glaubt sie sich ver - kannt dann glaubt sie

le re - gar - dons pas ne le re - gar - dons pas.  
 stets mir un - be - kannt blieb stets mir un - be - kannt.

trouble et l'em - bar - ras et l'em - barras.  
 sich ver - kannt dann glaubt sie sich verkannt.

L'INCONNU. (a Ninka.)  
Der Unbekannte. (zu Ninka.)

NINKA.

Accordez moi ce que j'implore qu'est ce donc  
Gewähre mir was icherflehe nun so sprich,

L'INCONNU.  
Der Unb:

qu'est ce donc. Ce repas si doux aurait bien plus d'attraits en core s'il e-  
nun so sprich. Wenn ich dies Göttermahl gewürzt durch deinen Anblick sähe fänd ich Er-

(Zoloé repond avec depot  
qu'elle ne s'y oppose pas.)

NINKA

L'INCONNU.  
Der Unbekannte.

si Zo-lo-é le veut (Zoloé antwortet mit sichtbarer  
Ob Zo-lo-é es billigt? Empfindlichkeit dass sie nichts  
dagegen einzuwenden habe.)

- tait parta-ge par vous ah que je vous remer  
- satz für die er-litt'ne Qual. Welch Glück du hast einge

Allo

a part.  
für sich.

- ci e ah que je vous remerci-e pour ce-veiller sa ja-lou-sie fei-gnons d'admi-rer  
wil-ligt, welch Glück du hast einge-willigt durch Ei-fersucht ihr Herz zu quälen will scheinbar ich von

leurs ap-pas de-ja de son ame at-tendrie je vois le trouble et l'embarras de-ja de son ame.  
Lieb' entbrannt statt ihr die Schönste hier erwählen so wähnt sie sich ver-höhnt, verkannt die Schönste will ich

at - ten - drie je vois le trouble et l'embarras le trouble et l'embar -  
 mir er - wählen so glaubt sie sich ver - höhnt verkannt so glaubt sie sich ver -

NINKA.  
 - ras le trouble et l'embar - ras le trouble et l'embar - ras je vois  
 höhnt ver - kannt verhöhnt ver - kannt so glaubt sie sich ver - kannt schon glaubt

quette - rie qu'il me trouve quelques appas mais c'est of - fenser une amie al - lons n'e  
 mich zu wählen von Lie - besgluth zu mir entbrannt doch darf ich Zo - lo - é nicht quälen durch Freundschaft mir so  
 je vois le trouble et l'embarras je vois je vois le trouble et  
 schon glaubt sie sich verhöhnt verbannt schon glaubt schon glaubt sie sich ver -

coutons pas ou c'est of fenser une a - mie al - lons al - lons n'e - coutons pas  
 nah verwandt nein Zo - lo - é darf ich nicht quälen durch Freundschaft mir so nah verwandt

l'embar - ras  
 - höhnt verbannt.

ne cou - tons pas n'e cou - tons pas non non n'e - cou - tons  
 durch Freundschaft mir so nah ver - wandt durch Freundschaft mir so nah ver -

NINKA.

pas al - lons al - lons ne le re - gardons pas al - lons al -  
 wandt ge - nug solch ein Ge - dan - ke sei verbannt ge - nug solch

L'INCONNU. fei - gnons fei - gnons d'ad - mi - rer leurs ap - pas fei - gnons fei -  
 Der Unbekannte. schon glaubt schon glaubt sie sich ver - höhnt verkannt schon glaubt schon

lons ne le re - gardons pas of - fen - ser une a - mi - e of - fen - ser  
 ein Ge - dan - ke sei verbannt nein, sie darf ich nicht quälen nein, sie darf

- gnons d'ad - mi - rer leurs ap - pas de son ame at - ten - dri - e de son ame  
 glaubt sie sich ver - höhnt verkannt die Schönste will ich wählen die Schönste

une a - mi - e al - lons al - lons ne le re -  
 ich nicht quälen Ver - rath Ver - rath blieb stets mir

at - ten - dri - e je vois je vois le trouble et  
 will ich wählen dann glaubt dann glaubt sie sich ver -



gar - - dons pas ne le re gar - - dons pas al -  
 un - - bekannt ne blieb le stets mir un - - be - kannt Ver -  
 l'em - - bar - ras je vois l'em - - bar - ras je  
 höhnt ver - kannt dann glaubt sie sich ver - kannt dann

- lons ne le re - gar - dons pas allons ne le re - gar - dons pas  
 rath blieb stets mir un - be - kannt Verrath blieb stets mir un - be - kannt  
 vois le trouble et l'em - bar - ras je vois le trouble et l'embar - ras  
 glaubt sie sich ver - höhnt ver - kannt dann glaubt sie sich verhöhnt ver - kannt

ne le re gardons pas. Zoloé vient les interrompre en leur montrant  
 blieb stets mir un - be - kannt. que le souper et servi.  
 le trouble et l'embar - ras. Zoloé unterbricht sie indem sie ihnen bemerklich macht  
 dann glaubt sie sich ver - kannt. dass die Abendmahlzeit bereit ist.

Tous les quatre se mettent a table l'Inconnu entre en Fatme et Ninka.  
 Sie setzen sich zu Tische, der Unbekannte zwischen Fatme und Ninka.

Allegro.

(Il mangent avec appetit, excepte Zoloé qui est triste et pensive.)  
(Während die Ueberigen essen, sitzt Zoloé traurig in ihren Gedanken.  
veloren ohne eine der Speise zu berühren.)

(Si vraiment repond Zoloé qui sort de sa distraction.)  
(Allerdings, antwortet Zoloé aus ihren Träumereien erwachend.)

NINKA.

quoi tu ne nous i - mites pas  
Wie? unser'm Beispiel folgst du nicht?

que ne le disiez  
dein Wunsch ist leicht er -

L'INCONNU.

Der Unbekannte.

moi j'aime que le chant a - nime le re - pas  
Des Mahles Freudenwürzt vor allen der Ge - sang.

NINKA.

vous  
- füllt.

Allegretto.

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *ff* and *p*.

Musical score for the second system, including piano accompaniment.

NINKA.

o bords heureux du gange  
Am Gan - ges wohnt die Freude

o for - tune se - jour.  
beglücktes Blu - men - land

L'INCONNU.

Der Unbekannte.

o bords heureux du gange  
Am Ganges wohnt die Freude

o for - tu - ne se -  
be - glücktes Blu - men -

Musical score for the third system, including piano accompaniment.

ou regnent sans me - lan - ge  
wo fern von al - lem Lei - de

le plaisir et l'amour  
der Scherz die Lie - be - fand

- jour  
- land

on regnent sans me - lan - ge  
wo fern von al - lem Lei - de

le plaisir et l'a -  
der Scherz die Liebe .

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment.

l'air que l'on y res - pi - re sem - ble tout a - ni - mer et  
 wo süs - se Bal - sam - düf - te mit uns zur Ru - he gehn und

- mour l'air que l'on y res - pi - re sem - ble tout a - ni - mer et  
 fand wo süs - se Bal - sam - düf - te mit uns zur Ru - he gehn und

tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai - mer l'air que l'on y res -  
 lin - de Früh - lings lüf - te der Lie - be Gluth um - wehn wo süs - se Bal - sam -

tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai - mer l'air que l'on y res -  
 lin - de Früh - lings lüf - te der Lie - be Gluth um - wehn wo süs - se Bal - sam -

- pi - re sem - ble tout a - ni - mer, et tout sem - ble nous di - re il  
 düf - te mit uns zur Ru - he gehn und lin - de Früh - lings - düf - te der

- pi - re sem - ble tout a - ni - mer, et tout sem - ble nous di - re il  
 düf - te mit uns zur Ru - he gehn und lin - de Früh - lings - düf - te der

faut il faut ai mer ton on de sa - lu - tai - re  
 Liebe Gluth um - wehn Am Ganges wohnt das Schöne

faut il faut ai mer ton on de sa - lu -  
 Liebe Gluth um - wehn Am Ganges wohnt das

tes bois deli - ce - eux nous offrent sur la ter - re  
 in Form und Lieblich - keit belebt durch flöten tö - ne

tai - re tesbois dell - ci - eux nous offrent sur la  
 Schöne in Form und Lieblich - keit be - lebt durch flö - ten -

les vo luptes des Cieux l'air que l'on y res pi - re suf -  
 der Nachtigal - len - zeit hier blüht in ew' - ger Fül - le die -

terre les vo - luptes des Cieux l'air que l'on y res - pi - re suf -  
 tö - ne der Nachti - gal - lenzeit hier blüht in ew' - ger Fül - le die -

- fit pour en flammer et tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai -  
 Schöpfe - rin Na - tur und kei - ne Win - ter hül - le ver - deckt des Len - zes

- fit pour en flammer et tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai -  
 Schöpfe - rin Na - tur und kei - ne Win - ter hül - le ver - deckt des Len - zes

- mer l'air que l'on y res - pi - re suf - fit pour en flammer et  
 Spur hier blüht in ew' - ger Fül - le die Schöpfe - rin Na - tur und

- mer l'air que l'on y res - pi - re suf - fit pour en flammer et  
 Spur hier blüht in ew' - ger Fül - le die Schöpfe - rin Na - tur und

tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai - mer pays ou nait l'au -  
 kei - ne Win - ter hül - le ver - deckt des Len - zes Spur a Gangeswohnt die  
 tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai - mer  
 kei - ne Win - ter hül - le ver - deckt des Len - zes Spur  
 - ro - re qui vient tout ra - jeu - nir ou les fleurs vont e  
 Lie - be ein Ze - phir hauch um facht gehei - me flamme  
 pays ou nait l'auro - re qui vient tout ra - jeu - nir  
 am Gangeswohnt die Lie - be ein Zephir hauch um - facht.  
 clo - re des baisers de Ze - phir et tout dans la na -  
 - triebe im Herzen un - bewacht die Mor - gen - rö - the  
 uo les fleurs vont e - clore des baisers de Zephir et tout dans la na -  
 gehéi - me Flammen - triebe im Herzen un - be - wacht die Mor - gen - rö - the  
 - tu - re qu'il semble ra - ni - mer se re - veille et mur - mu - re il  
 tau chet in Liebes schim - mer sich und je - der Ton ver hau - chet noch  
 - tu - re qu'il semble ra - ni - mer se re - veille et mur - mu - re il  
 tau chet in Liebes schim - mer sich und je - der Ton ver hau - chet noch

faut il faut ai - mer et tout dans la na - tu - re qu'il sem - ble ra - ni -  
 flötend, lie - be mich. die Mor - gen - rö - the tau - chet in Lie - bes schim - mer

faut il faut ai - mer et tout dans la na - tu - re qu'il sem - ble ra - ni -  
 flötend, lie - be mich. die Mor - gen - rö - the tau - chet in Lie - bes schim - mer

- mer se re - veille et mur - mu - re il faut il faut ai - mer  
 sich und je - der Ton ver - hau - chet noch flötend: lie - be mich!

- mer se re - veille et mur - mu - re il faut il faut ai - mer  
 sich und je - der Ton ver - hau - chet noch flötend: lie - be mich!

il faut ai - mer il faut ai - mer il faut ai -  
 ach lie - be mich ach lie - be mich, ach lie - be

il faut ai - mer il faut ai - mer il faut ai -  
 ach lie - be mich ach lie - be mich, ach lie - be

mer il faut ai - mer  
mich, ach lie - be mich!

mer il faut ai - mer  
mich, ach lie - be mich!

devous merci - er je connais le moy -  
Ein Mittel keñ ich wohl dich noch mehr zu er -

(zu Ninka)

que j'aime cette voix si pure et si le - ge - re  
Wie deiner Stimme Klang so süß das Herz be - we - get.

(Zoloé verweigert es)

- en de grace Zolo - é tu ne le peux eh bien Fat - me dan - se pour  
freuñ komm tanze Zolo - é du weigerst dich? so neh - nie Fat - me dei - ne

el - le a notre hote il faut plaire  
Stel - le un serm Gast zu ge - - fallen.

*Allegretto.*



Andantino.

DUO et BALLETTÉ.

N° 10.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 3/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

The second system continues the musical piece. It features similar notation to the first system, with a treble and bass clef. The melodic line in the upper staff continues with various rhythmic patterns, and the bass line provides a steady accompaniment.

The third system is marked *Allegretto* and includes an *8v* (octave up) marking. The time signature changes to 2/4. The music becomes more rhythmic and active, with the upper staff featuring a series of eighth notes and the lower staff providing a strong accompaniment.

The fourth system continues the *Allegretto* section. The notation remains consistent with the previous system, showing a busy melodic line in the upper staff and a supportive bass line.

The fifth system continues the *Allegretto* section. The melodic line in the upper staff is highly rhythmic, and the bass line maintains a consistent accompaniment.

The sixth system is marked *loco* and includes a forte (*f*) dynamic marking. The music is more intense and rhythmic, with the upper staff featuring a series of eighth notes and the lower staff providing a strong accompaniment.

The seventh system continues the *loco* section. The music is highly rhythmic and active, with the upper staff featuring a series of eighth notes and the lower staff providing a strong accompaniment. The system ends with a final chord and a fermata.

8v

8v

BRAMA. der Unbekannte.

8v

De ces pas  
Ho - her Zau - ber  
loco.

gra - ci - eux que mes sens sont ra - vis.  
An - muth, Kraft Fat - mé dir Be - wund - rung schaft.

Zo - lo - é veut peut.  
Zo - lo - é nicht min - der

è - tre à son tour dis - pu - ter le prix.  
 rei - zend macht je - doch dir den Preis wohl streitig noch.

Andantino.

*p*

Allegretto.

*p*

8<sup>v</sup>

8<sup>v</sup>

8<sup>v</sup> loco

*f* *f*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a forte *f* dynamic. A dashed line labeled *8v* is positioned above the staff. The notation includes complex rhythmic patterns and chordal structures.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic complexity and chordal accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a forte *f* dynamic. A dashed line labeled *8v* is positioned above the staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a piano *p* dynamic. A dashed line labeled *8v* is positioned above the staff. The tempo marking *Moins vite. loco.* is present above the staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a piano *p* dynamic. The notation includes complex rhythmic patterns and chordal structures.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a piano *p* dynamic. The notation includes complex rhythmic patterns and chordal structures.

Seventh system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a piano *p* dynamic. The notation includes complex rhythmic patterns and chordal structures.

BRAMA. der Unbekannte.

8v

loco. 153

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lower staff is in bass clef and features a dense accompaniment of chords and eighth notes. A dashed line above the staves indicates a dynamic range from *8v* to *loco.*

The second system continues the musical texture established in the first system, with intricate rhythmic patterns in both the treble and bass staves.

The third system shows further development of the complex rhythmic and harmonic texture, with dense chordal structures and active melodic lines.

The fourth system maintains the high level of rhythmic activity and harmonic complexity, with dense textures in both staves.

8v

loco.

The fifth system features a transition in dynamics and texture, with a dashed line above the staves indicating a range from *8v* to *loco.* The music becomes more chordal and less rhythmically active.

The sixth system shows a change in the accompaniment pattern, with the bass staff featuring a more regular, chordal accompaniment while the treble staff continues with melodic fragments.

BRAMA. der Unbekante.

All<sup>o</sup>

Pas mal.  
Recht artig.

The seventh system includes lyrics and a change in tempo and dynamics. The tempo is marked *All<sup>o</sup>* and the dynamics are marked *p<sup>no</sup>*. The music is in a 2/4 time signature and features a more relaxed, chordal accompaniment.

BRAMA. der Unbekannte.

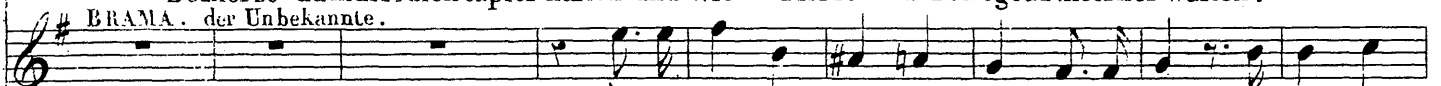
La vic - toire et a vous la vic - toire est a vous.  
 Du er - ringst dir den Sieg! Du er - ringst dir den Sieg!

NINKA. (à Zoloc.)  
(in Zoloc.)



Eh quoi dé-jà tu perds courage al-lons al-lons ressaisir l'avant-age.  
Be-herzt du musst dich tapfer halten und wie bis-her unbesiegt auch fern-er walten.

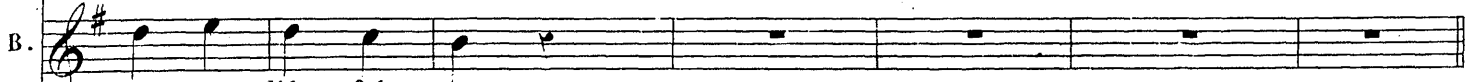
BRAMA. der Unbekannte.



À ce charme à ce charme entraînant comment res-  
Solche Rei-ze hier ver-ei-nigt zu seh'n wer sol-te



tiens vois-tu dans ce moment il te re-gar-de c'est l'instant.  
Siehst du wohl es ruht sein Blick auf dir mit Liebe, versuch dein Glück.



-ter in-dif-fé-rent.  
da noch wie der steh'n?



8v



8v



8v



Allegro.  
loco.

6  
8  
p

6  
8



This page of musical notation, numbered 156, contains seven systems of piano accompaniment. Each system consists of a treble and a bass staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f* and *ff*. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

ff

BRAMA. der Unbekannte.

Recit:

Ah je ne suis plus mai - tre du trouble que j'é -  
Mein Muth wird mich ver - las - sen, ich weiss mich kaum zu

*p*

- prou - ve  
fas - sen.

NINKA. (à Fatmé.)  
(zu Fatmé.)

chesure.

El - le pleure ah grands dieux      Vient sortons de ces  
Allmächt'ge Göt - ter sie weint.      Fort, wer's gut mit ihr

NINKA.  
licux. meint. oui je crois sans co - quette - rie que c'est nous qu'il préfère hé - las  
Er scheint vor Al - len mich zu wählen von Lie - besgluth zu mir entbrannt

BRAMA.  
Der Unbekannte. Com. Durch

N. 11.

N. au - près d'el - le  
doch Ver - rath war mir

B. - bien dans mon ame at - ten - drie l'a - mour fait naître de combats mais pour le bonheur de ma vie al -  
Ei - fer - sucht ihr Herz' zu quälen, will scheinbar ich von Lieb' entbrannt statt ihr die Schönste hier erwählen, so

N. ne res - tons pas ne res - tons pas ne  
stets un - be - kannt mir un - be - kannt, mir

B. - lons ne nous tra - his - sons pas ne nous tra - his - sons pas ne  
glaubt sie sich ver - höhnt ver - kannt, so glaubt sie sich ver - kannt, so

N. res - tons pas ne res - tons pas par - tons sans bruit loin de vous portons nos  
un - be - kannt, mir un - be - kannt, zu en - den ih - re Qual lass' sie al -

B. nous tra - hissons pas ne nous tra - hissons pas  
glaubt sie sich ver - kannt, so glaubt sie sich ver - kannt.

(à Fatme.  
zu Fatme.)

*pp*

N.

pas sans bruit loin deux par tons nos pas loin deux  
 lein d'rum fort man muss be-scheiden sein. komm lass

(Fatmé sort avec Ninka.)  
(Ninka mit Fatmé ab.)

por - tons nos pas .  
 sie hier al - lein .

(Brama s'approche de Zoloe.)  
(Der Unbekannte naht sich Zoloe.)

All<sup>o</sup> moderato. ♩=112.

(Elle dit, parceque vous l'admirez, parceque vous l'aimez que moi.  
(Sie antwortet in ihrer Zeichensprache: "weil du sie bewunderst, sie mehr liebst als mich.")

Vous pleu - rez et pourquoi?  
 Du weinst, und wa - rum?

Ce qu'il m'importe je ne sais mais j'éprouve la un serrement de coeur  
des tourmens qui me sont inconnus.

Je l'ai trouvé jo - li.e que vous importe à vous? Betrüben? ich weiss es nicht, aber mein Herz ist so beklommen, - ich fühle nie gekannte  
 Ich huldge ihren Reizen, betrübt dich das so sehr?

(Eh bien oui c'est plus fort que moi je vous aime  
Nun ja, unwiderstehlich reißt es mich zu dir hin, ich liebe dich!)

Qualen. Vous de la ja lou si e? (avec joye. freudig.) quoi vous m'aimez!  
Kann Ei-fersucht dich qualen? so liebst du mich!

(Zoloé s'éloigne et cache sa tête dans ses mains.  
Zoloé entfernt sich von ihm und verbirgt ihr Gesicht mit den Händen.)

Je ne le mérite pas je ne suis qu'une

A ce nouvel amour comment croire et comment le payer dere tour  
Darf ich in Zukunft wohl deiner Lie-be vertrau'n dir mein Herz ewig weihn?

Ich verdiene es nicht, bin nur eine Bayadere,

Bayadère et plus je me regarde plus je rougis de moi même  
laissez moi ne m'accablez pas de vos mepris.

Oui je le sais mais dumoins je vous  
demande une grace.

erröthe vor mir selbst wenn ich auf mich  
blicke. Verlasse mich, nur strafe mich nicht  
durch Verachtung.

Comment de moi vous vous trouvez indigne?  
Du selbst, du kannst dich meiner unwerth achten?

Ja, und dennoch erflehe ich eine Vergünstigung

von dir.

et quelle est cette faveur in-  
und was trachtest du dir zu er-

(laissez moi près de vous laissez moi vous  
obéir vous servir être votre esclave.  
Vergünne mir bei dir zu bleiben, dir zu gehorchen,  
deine Sklavin zu seyn.)

(Brama la voyant à ses pieds peut à peine contenir son émotion,  
il fait un mouvement vers elle, puis il s'arrête et lui dit froidement.  
Als er sie zu seinen Füßen sieht, vermag er kaum Herr seiner innern Be-  
wegung zu werden, er neigt sich zu ihr hin fasst sich aber schnell und sagt ihr  
mit angenommener Kälte, indem er ihr aufzusehen winkt.)

- signe me servir en esclave? Oui je le demande à genoux. il suffit lève toi, il fait quelques pas  
- bié! mir als Sklavin willst du dienen? Ja, auf meinen Knien bitte ich dich darum. nun wohlan, sei dienstbar mir. sich von ihr wendend.

All<sup>o</sup> ♩ = 438.

Zoloé court vivement à son hamac qu'elle détache de la muraille, elle le prépare.

mes yeux ap-pe-sen-tis se ferment malgré moi.  
es schliesst die Müdigkeit die Au-gen lie-der mir.

"Zoloé eilt ihren Hamac von der Wand zu lösen und ihn für den Unbekannten zu zubereiten."

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a piano (*p*) dynamic. The vocal line begins with the lyrics 'mes yeux ap-pe-sen-tis se ferment malgré moi.' The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

The second system continues the piano accompaniment from the first system, showing the intricate rhythmic and harmonic patterns in both hands.

The third system continues the piano accompaniment, maintaining the 7/8 time signature and key signature.

L'INCONNU. (la regardant avec tendresse.  
Der Unbekannte. mit zärtlichem auf sie gerichtetem Blick.)

Sa bonté double encor sa grace ra-vi-  
Soviel Gü-te ver-dop-pelt ihrer Reize

The fourth system introduces the character 'L'INCONNU' (The Unknown) with a vocal line in treble clef. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The lyrics are 'Sa bonté double encor sa grace ra-vi- / Soviel Gü-te ver-dop-pelt ihrer Reize'.

Andantino. ♩ = 416.

- san - te  
Fül - le

(Le hamac est pret, elle lui montre de la main,  
Das Lager ist bereitet, sie zeigt darauf hin,

The fifth system features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a piano-piano (*pp*) dynamic. The lyrics are '- san - te / Fül - le'. The piano accompaniment has a more flowing, melodic quality compared to the previous systems.

162. s'éloigne de lui, et va se placer en détournant les yeux a l'autre extrémité de la cabane.  
und tritt mit abgewendetem Gesicht in die entfernteste Stille des Zimmers:

il s'assied sur le hamac.  
er setzt sich auf den Hamac.

Il s'étend sur le hamac et  
Er streckt sich auf dem Hamac.

des derniers feux du jour la chaleur accablante appelle le sommeil.  
scheidender Sonne Gluth wieget sanft und stille in süßen Schlummer mich.

comme s'il dormait il laisse tomber sa tête appesantie mais il observe toujours Zoloe celle-ci le croyant  
aus und lässt wie vom Schlaf überwältigt das Haupt sinken, beobachtet jedoch Zoloe fortwährend, diese glaubt

endormi s'avance doucement sur la pointe du pied le regarde avec amour et avec expression douloureuse  
ihn eingeschlummert, naht sich ihm leise auf den Fussspitzen schleichend, betrachtet ihn liebevoll, mit schmerzlichem

elle pleure, elle renouvelle le serment d'être son esclave Brama fait un signe qui indique que la chaleur  
tränen-schwerem Blick und wiederholt das Gelübde ihm als Sklavin zu dienen. Der Unbekannte macht eine Bewegung welche

l'accable elle va doucement prendre un grand éventail en plumes et l'évente pendant son sommeil.  
die drückende Hitze bezeichnet die er empfindet. Zoloe nimmt einen grossen Fächer mit dem sie ihm Kühlung zuweht.

L'inconnu souleve sa tete, Zoloé effrayée et craignant de l'avoir réveillé se met a genoux et lui demande pardon.  
 Der Unbekannte erhebt sein Haupt, Zoloé erschrickt, da sie glaubt ihn geweckt zu haben und sinkt auf die Knie um Vergebung vom ihm zu erflehen.

BRAMA. Der Unbekannte.

On frappe en dehors.  
 Es wird von Aussen gepocht.

Je n'y résiste plus pour te braver en cor mes soins sont superflus apprends donc mais qui  
 Nicht widerstehe ich mehr, wozu die Prüfung noch, bestanden hast du sie, so wisse denn doch wer

All<sup>o</sup> vivace.

vient frapper a ta demeure?  
 stört der stillen Hüt-te Frieden?  
 OLIFOUR. Olifur.

c'est le grand ju-ge Zoloé court fermer la  
 der O-ber-ri-ch-ter! Zoloé eilt die Thüre von

Ouvrez voici la dixieme heure.  
 Schliess' auf, schon schlug die zehnte Stunde.

All<sup>o</sup> vivace.



164. porte en dedans puis revenant près de l'inconnu, lui dit, qu'elle brave la colère d'Olifour, qu'elle dédaigne ses  
Innen zu verriegeln, dann zum Unbekannten rückkehrend, sagt sie ihm durch Zeichen, sie biete Olifurs Zorn die Spitze, verschmähe

hommage plus tôt la mort que d'être à lui.  
seine Huldigung und wolle lieber sterben als ihm zugehören.

(On entend au dehors des sons de trompe.)  
Trompetenruf von Aussen.)

O ciel c'est un danger nou-  
Weh mir! man wird dem Tod mich

(Zoloé ne veut pas le quitter soit le péril qui le menace.)  
(Zoloé will ihn nicht verlassen, welche Gefahr ihr auch bedrohe.)

- veau va fuis fuis eh quoi tu veux le par-ta-  
weih'n! fort, fort, entflieh! du theilst die Schrecken die mir

(Oui quoi qu'il arrive je partagerai ton sort.)  
(Ja, was auch geschehe, ich theile dein Geschick.)

- ger eh quoi tu veux tu veux le par-ta-ger  
drau'n? du theilst beherzt die Schrecken die mir drau'n.

mais on peut encore t'y soustraire ..... où te cacher ? la dans ce cabinet.  
noch ist Rettung möglich ..... wo dich verbergen? Hier durch diese Nebenthüre.

non jamais  
nimmermehr .

( le bruit redouble.  
Es wird stärker gepocht.)

(Zoloé le supplie à mais jointes à genoux de ce dérober à leur fureur faites le non pour vous  
Zoloé bittet ihn kniend mit gefalteten Händen sich der Wuth der Kommanden zu entziehen: Nicht um deinetwillen,

mais pour moi que vous aimez.)  
thue es für mich die du liebst !

BRAMA .  
der Unbekannte .

LE CHEF des GARDES.  
der Offizier der Leibwache .

tu le veux  
nun, es sei ! (en dehors.)  
(von aussen.)

al -  
Ge -

f al -  
Ge -

f al -  
Ge -

SOLDATS .

166 CHEF des GARDES .  
der Offizier .

SOLDATS.  
Wache.

- lons — il faut — ou — vrir — c'est par l'or — dre du grand vi — sir  
- hor — sam for — dern wir — ihn ge — beut der Gross — ve — zir .

- lons — il faut — ou — vrir — c'est par l'or — dre du grand vi — sir  
- hor — sam for — dern wir — ihn ge — beut der Gross — ve — zir .

On frappe à grand coups contre la muraille de la Cabane que l'on enfonce l'inconnu entre dans le cabinet à droite  
Die Rückwand der Hütte wird von Aussen eingeschlagen, der Unbekannte verbirgt sich indem er durch die Nebenthüre schlüpft. Olifur,

Olifour, le chef des Gardes, Bayadères, peuple, Soldats, penetrent dans la cabane .  
der Offizier, Bayadereu, Volk und Wache dringen herein .

mal —  
Her.

OLIFOUR .  
Olifur .

malheur malheur malheur à ce lui dont l'au da ce  
Herbei herbei herbei den Frev ler zu be stra fen  
CHEF des GARDES .  
der Offizier .

malheur malheur malheur à ce lui dont l'au da ce  
Herbei herbei herbei den Frev ler zu be stra fen

SOLDATS .

heur malheur malheur à ce lui dont l'au da ce  
bei herbei herbei den Frev ler zu be stra fen

heur malheur malheur à ce lui dont l'au da ce  
bei herbei herbei den Frev ler zu be stra fen


(a Zoloe.  
zu Zoloe.)


o sa bra ver o sa bra ver no tre cour roux  
der uns ent schwand der uns ent schwand von sich rer Spur .


o sa bra ver o sa bra ver no tre cour roux  
der uns ent schwand der uns ent schwand von sich rer Spur .

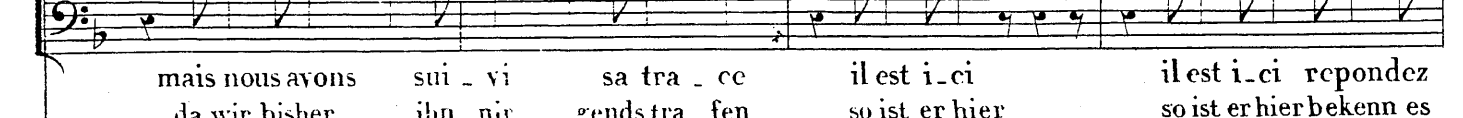
o sa bra ver o sa bra ver no tre cour roux  
der uns ent schwand der uns ent schwand von sich rer Spur .


o sa bra ver o sa bra ver no tre cour roux  
der uns ent schwand der uns ent schwand von sich rer Spur .

0.    
 mais nous avons sui - vi sa tra - ce il est i - ci il est i - ci repondez  
 da wir bisher ihn nir - gends tra - fen so ist er hier so ist er hier bekenn es

0f.    
 mais nous avons sui - vi sa tra - ce il est i - ci il est i - ci repondez  
 da wir bisher ihn nir - gends tra - fen so ist er hier so ist er hier bekenn es

   
 mais nous avons sui - vi sa tra - ce il est i - ci il est i - ci repondez  
 da wir bisher ihn nir - gends tra - fen so ist er hier so ist er hier bekenn es

   
 mais nous avons sui - vi sa tra - ce il est i - ci il est i - ci repondez  
 da wir bisher ihn nir - gends tra - fen so ist er hier so ist er hier bekenn es



0.    
 nous ou donc est il re - pon - dez nous ou donc est il re - pon - dez  
 nur so ist er hier be - kenn' es nur so ist er hier be - kenn' es

0f.    
 nous ou donc est il re - pon - dez nous ou donc est il re - pon - dez  
 nur so ist er hier be - kenn' es nur so ist er hier be - kenn' es

   
 nous ou donc est il re - pon - dez nous ou donc est il re - pon - dez  
 nur so ist er hier be - kenn' es nur so ist er hier be - kenn' es

   
 nous ou donc est il re - pon - dez nous ou donc est il re - pon - dez  
 nur so ist er hier be - kenn' es nur so ist er hier be - kenn' es



(Zoloé leur fait signe qu'il est venu et puis qu'il s'est éloigné.)  
 (Zoloé giebt ihnen durch Zeichen zu erkennen dass er hier war sich aber wieder entfernte.)

O.  
 nous non dans ces lieux il est en -  
 noch ist er hier das wird sich

Of.  
 nur, ré-pon-dez-nous ré-pon-dez-nous.  
 bekenn' es nur, bekenn' es nur.

nous ré-pon-dez-nous ré-pon-dez-nous.  
 nur, bekenn' es nur, bekenn' es nur.

nous ré-pon-dez-nous ré-pon-dez-nous.  
 nur, bekenn' es nur, bekenn' es nur.

OLIFOUR.  
 Olifur.

- co - re Chef des gardes (montrant la porte du cabinet).  
 zei - gen Der Offizier, auf die Nebenthüre zeigend.

De quel cô - te de vous nous le cher -  
 Sag' an wo - hin er ent-floh'n, zög' - re.

(Zoloé va se mettre devant la porte du cabinet et empêche les soldats d'y entrer.)  
 (Zoloé tritt vor die Nebenthüre und verhindert die Wache sie zu öffnen.)

- cher. dis nous le sur le  
 nicht. Auf, er - füll' dei - ne.

Je ne vous le dirai pas et je prie au contraire le ciel de le faire évader.

O.  
 champ. Zoloé. 'Ich werde nichts entdecken und flehe den Himmel an ihn glücklich entkommen zu lassen.'

Pflicht.

Of.  
 dis nous le sur le champ.  
 auf, erfüll' dei-ne Pflicht.

Crescendo.

0. *el - le per - sis - - te a - - se*  
*sträf - lich be - harrt sie - - im*

01. *el - le per - sis - - te a - - se tai - re*  
*sträf - lich be - harrt sie - - im Schwei - gen*

0. *tai - re* *(aux soldats)* *que de cet - te - - chau -*  
*Schwei - gen* *(zur Wache .)* *der Ge - walt wird - sie*

01. *que de cet - te - - chau - miè - re*  
*der Ge - walt wird - sie wei - chen*

0. *- miè - re les - - debris dis - per - ses - s'e - le - vent en - bu - cher*  
*wei - chen steckt - die Hüt - te - in Brand dann hal - te ich - Ge - richt .*

01. *les - - debris dis - per - ses - s'e - le - vent en - bu - cher*  
*steckt - die Hüt - te - in Brand dann hal - te ich - Ge - richt .*

O. *Malheur à celle dont l'au-da-ce*  
*Ein Raub der Flammen soll sie sterben*

Of. *Malheur à celle dont l'au-da-ce*  
*Ein Raub der Flammen soll sie sterben*

*Du sort af-freux qui la me-na-ce* *ah daignez sus-*  
*Ein Raub der Flam-men soll sie sterben* *opfern wollt die*

*Du sort af-freux qui la me-na-ce* *ah daignez sus-*  
*Ein Raub der Flam-men soll sie sterben* *opfern wollt die*

*Du sort af-freux qui la me-na-ce* *ah daignez sus-*  
*Ein Raub der Flam-men soll sie sterben* *opfern wollt die*

O. *o - sa bra - ver - notre cour - roux point de pi -*  
*erkannt ist die - - - se Strafe ihr nein, nichts ent -*

Of. *o - sa bra - ver - notre cour - roux point de pi -*  
*erkannt ist die - - - se Strafe ihr nein, nichts ent -*

*pen - dre les coups pi - tie*  
*Schuld - lo - se ihr? ent - zieht*

*pen - dre les coups pi - tie*  
*Schuld - lo - se ihr? ent - zieht*

*o - sa bra - ver - notre cour - roux point de pi -*  
*erkannt ist die - - - se Strafe ihr nein, nichts ent -*

*o - sa bra - ver - notre cour - roux point de pi -*  
*erkannt ist die - - - se Strafe ihr nein, nichts ent -*



O. *tie zieht* non point de grâ - ce point de pi - tié non point de grâce  
*sie dem Ver - der - ben* nein, nichts ent - zieht *sie dem Ver - derben*

Of. *tie zieht* non point de grâ - ce point de pi - tié non point de grâce  
*sie dem Ver - der - ben* nein, nichts ent - zieht *sie dem Ver - derben*

faites lui grâ - ce pi - tié faites lui grâ - ce vous nous voy -  
*sie dem Ver - der - ben,* ent - zieht *sie dem Ver - der - ben* zu eu - - ern

faites lui grâ - ce pi - tié faites lui grâ - ce vous nous voy -  
*sie dem Ver - der - ben,* ent - zieht *sie dem Ver - der - ben* zu eu - - ern

faites lui grâ - ce pi - tié faites lui grâ - ce vous nous voy -  
*sie dem Ver - der - ben,* ent - zieht *sie dem Ver - der - ben* zu eu - - ern

*tie zieht* non point de grâ - ce point de pi - tié non point de grâce  
*sie dem Ver - der - ben* nein, nichts ent - zieht *sie dem Ver - derben*

*tie zieht* non point de grâ - ce point de pi - tié non point de grâce  
*sie dem Ver - der - ben* nein, nichts ent - zieht *sie dem Ver - derben*

*ez à vos ge - noux à vos ge - noux vous nous voy -*  
*Füs - sen fle - hen wir, ach, fle - hen wir, zu eu - ern*

*ez à vos ge - noux à vos ge - noux vous nous voy -*  
*Füs - sen fle - hen wir, ach, fle - hen wir, zu eu - ern*

*ez à vos ge - noux à vos ge - noux vous nous voy -*  
*Füs - sen fle - hen wir, ach, fle - hen wir, zu eu - ern*

point de grâce  
*sie muss sterben*

point de grâce  
*sie muss sterben*

point de grâ - ce  
*sie muss sterben*

point de grâ - ce  
*sie muss sterben*

3408. 11.

cz a vos ge-noux a vos ge-noux vous nous voy-ez a  
 Füs-sen fle-hen wir ach fle-hen wir zu eu-ern Füs-sen

cz a vos ge-noux a vos ge-noux vous nous voy-ez a

Füs-sen fle-hen wir ach fle-hen wir zu eu-ern Füs-sen

(Les soldats ont entrainé Zoloé qui monte sur le bucher le tonnerre gronde, des vapeurs s'elevent de la terre et couvrent le theatre.)  
 Die Wache hat sich Zoloos bemächtigt, welche den Holzstoss besteigt. Heftiger Donner Dünste steigen aus der Erde und bedecken die Bühne.

vos ge-noux vous nous voy-ez a vos ge-  
 fle-hen wir zu eu-ern Füs-sen fle-hen

vos ge-noux vous nous voy-ez a vos ge-  
 fle-hen wir zu eu-ern Füs-sen fle-hen

(aux soldats qui hesitent.)  
 zur Wache welche zögert.) On met le feu au bucher le tonnerre redouble, l'eclair brille Zoloé environnée de flammes est prête a  
 Der Holzstoss wird angezündet. Stärkerer Donner. Blitze durchzücken den Nebel Zoloé von Flammen

o-be-is-sez  
 Gehorchet mir!

noux d'ef-froi d'ef-froi que mon  
 wir. weh ihr weh ihr Angst er-

noux d'ef-froi d'ef-froi que mon  
 wir. weh ihr weh ihr Angst er-

noux d'ef-froi d'ef-froi que mon  
 wir. weh ihr weh ihr Angst er-

174 s'évanouir quand tout à coup paré d'habits magnifiques, et resplendissant de lumières Brama parait près d'elle et la soutient dans ses bras.  
 umgehen ist im Begriff zusammen zu sinken als Brama, prächtig gekleidet in strahlendem Glanze neben ihr erscheint und sie unterstützt.

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "à - me est gla - cé - e / - füllt uns' - re See - le !". The piano part features a dense texture of chords and arpeggiated figures.

Piano accompaniment for the second system, continuing the dense harmonic texture with arpeggiated patterns in the right hand and block chords in the left hand.

Piano accompaniment for the third system, marked with a forte dynamic (f) and a fortissimo dynamic (ff) in the right hand.

$\text{♩} = 96$  un peu moins vite. der Offizier.

Vocal staves and piano accompaniment for the fourth system. The lyrics are: "à mon cour - roux qui pour - / Wer ver - übt sol - che". The piano part includes a section marked with a dynamic of *pp* (pianissimo) and a tempo marking of *8v*.

Bra - ma  
Bra - - - -

- rait l'ar - ra - cher  
Fre - vel un - ge - schaut?

(Tout le monde se prosterne.)  
(Alle werfen sich zur Erde.)

qui re - cla - mant sa jeu -  
- ma der ich zur Braut die Hol -

- ne fi - an - cé en un lit  
- de mir er - wähl - le und zu Ily - mens

nup - ti - al a chan - gé  
Fest - al - tar die - se Hüt -

(Au fond d'un horizon de nuages apparait dans le lointain la lumière céleste du paradis Indien.)  
 In der tiefe des Wolkenhorizontes erscheint im himmlischen Glanze das indische Paradies.

ce bu - cher.  
 - te ge - weicht.

qu'a jamais el - le res - te dans l'é - ter - nel sé - jour qu'a jamais el - le  
 Auf e - wig dir ver - mäh - let geht sie zum Him - mel ein, auf e - wig dir ver -

*p* gloi - - - re gloi - - - re gloi - - -

*p* Bra - - - ma Bra - - - ma Bra - - -

*p* gloi - - - re gloi - - - re gloi - - -

*p* Bra - - - ma Bra - - - ma Bra - - -

*p* gloi - - - re gloi - - - re gloi - - -

8<sup>v</sup> loco

res - te dans l'é - ter - nel sé - jour et - que la vou - - te - ce - les - - -  
 - mäh - let geht sie zum Himmel ein Bra - ma du hast sie er - wä - h - - -

- - re gloi - - - re et que la vou - - te ce - les - - -

- - ma Bra - - - ma! Bra - ma du hast sie er - wä - h - - -

- - re gloi - - - re et que la vou - - te ce - les - - -

- - ma Bra - - - ma! Bra - ma du hast sie er - wä - h - - -

- - re gloi - - - re et que la vou - - te ce - les - - -

te re di se ce chant d'a mour qu'a jamais el le res te dans l'é ter nel sé  
 let die Tu gend schloss den Ver ein auf e wig die ver mählet geht sie zum Him mel

te re di se ce chant d'a mour gloi re gloi

let die Tu gend schloss den Ver ein Bra ma Bra

te re di se ce chant d'a mour gloi re gloi

let die Tu gend schloss den Ver ein Bra ma Bra

te re di se ce chant d'a mour gloi re gloi

Auf das Paradies zeigend.

que ton a mour  
 Dort strahlt in e

jour qu'a jamais el le res te dans l'é ter nel sé jour.  
 ein, auf e wig die ver mählet geht sie zum Him mel ein.

re gloi re gloi re

ma! Bra ma! Bra ma!

re gloi re gloi re

ma! Bra ma! Bra ma!

re gloi re gloi re

8v

se pu - ri - fi - e au séin de la di - vi - ni - te  
 wi - ger Klar - heit die Treu - e die du mir ge - weiht

tu me donnais la vi - e re - cois l'im - mor -  
 sie wird durch dich zur Wahr - heit dir loh - net nun Un -

ta - li - te  
 sterb - lich - keit .

qui a jamais el - le res - te dans l'é - ter - nel sé - jour qu'a ja - mais el - le  
 Auf e - wig dir vermah - let geht sie zum Himmel ein auf e - wig dir ver -

gloi - re gloi - re gloi -

Bra - ma Bra - ma Bra -

gloi - re gloi - re gloi -

Bra - ma Bra - ma Bra -

gloi - re gloi - re gloi -

8v loco.

(Il lui prend la main et marchant avec elle sur les nuages s'élève vers le point lumineux.)  
 Er nimmt Zoloe bei der Hand und schwebt mit ihr auf den Wolken den Lichtpunkt des Paradieses zu.)

res-te dans l'é-ter-nel sé-jour — et que la vou-te cé-les-tes  
 -mähet geht sie zum Himmel ein — Bra-ma du hast sie er-wäh-  
 re gloi-re et que la vou-te cé-les-tes  
 ma Bra-ma Bra-ma du hast sie er-wäh-  
 re gloi-re et que la vou-te cé-les-tes  
 ma Bra-ma Bra-ma du hast sie er-wäh-  
 re gloi-re et que la vou-te cé-les-tes

-te re-di-se ce chant d'a-mour — qu'a ja-mais el-le res-te dans l'é-ter-nel sé-  
 -let die Tu-gend schloss den Ver-ein — auf e-wig dir ver-mähet geht sie zum Himmel  
 -te re-di-se ce chant d'a-mour gloi-re gloi-re  
 -let die Tu-gend schloss den Ver-ein Bra-ma Bra-  
 -te re-di-se ce chant d'a-mour gloi-re gloi-re  
 -let die Tu-gend schloss den Ver-ein Bra-ma Bra-  
 -te re-di-se ce chant d'a-mour gloi-re gloi-re



1<sup>er</sup> Dessus.

jour qu'a jamais elle reste dans l'é-ter-nel sé-jour dans l'é-ter-  
 ein auf e-wig dir ver-mählet geht sie zum Himmel ein ja, sie geht zum  
 re gloi - - - re gloi - - - re dans l'é-ter-  
 ma Bra - - - ma Bra - - - ma ja, sie geht zum  
 re gloi - - - re gloi - - - re dans l'é-ter-  
 ma Bra - - - ma Bra - - - ma ja, sie geht zum  
 re gloi - - - re gloi - - - re dans l'é-ter-

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Dessus.

- nel sé - jour dans l'é - ter - - nel sé - jour  
 Him - mel ein ja, sie geht zum Him - mel ein .  
 - nel sé - jour dans l'é - ter - - nel sé - jour  
 Him - mel ein ja, sie geht zum Him - mel ein .  
 - nel sé - jour dans l'é - ter - - nel sé - jour

dans l'e - ter - nel se - jour .  
 ja, sie geht zum Him - mel ein !

dans l'e - ter - nel se - jour .  
 ja, sie geht zum Him - mel ein !

dans l'e - ter - nel se - jour .  
 ja, sie geht zum Him - mel ein !

dans l'e - ter - nel se - jour .  
 ja, sie geht zum Him - mel ein !

*gva*

*8v* *loco.*

Fin de l'opera.  
Ende der Oper.